

—— 送给活泼热情的孩子 ——



彩 虹 童 话 旋 梯 书

# 玫 瑰 红 童 话

漪 然◎选编 马秋虹◎插图

飞思少儿科普出版中心◎监制

電 子 工 業 出 版 社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。  
版权所有，侵权必究。

**图书在版编目（CIP）数据**

玫瑰红童话 / 漪然选编. — 北京 : 电子工业出版社, 2011.10  
(彩虹童话旋梯书)  
ISBN 978-7-121-14413-4

I. ①玫… II. ①漪… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第169266号

责任编辑: 郭 晶 李娇龙

文字编辑: 吕姝琪

印 刷:

装 订: 中国电影出版社印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/32 印张: 2.5 黑插: 34 字数: 64千字

印 次: 2011年10月第1次印刷

定 价: 22.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺,  
请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至  
dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

## • 目录

### 短短的彩虹

- 草丛里的小美人 /2
- 狮身人面兽和美人鱼 /6
- 苜蓿花 /10
- 小羊倌 /14
- 最美丽的手 /18

### 不长不短的彩虹

- 里兹巴丝克城堡的传说 /24
- 小猪的故事 /32
- 辣椒公主 /41
- 海辛斯王子和亲亲小公主 /50
- 隐身公主 /60

### 很长很长的彩虹

- 玻璃山 /71
- 火鸟 /83
- 雅米和水仙姑娘 /95
- 提姆汤姆和肉糕糕公主 /109
- 白昼男孩和夜女孩 /122



短短的彩虹



# 草丛里的小美人

作者：[美]凯特·道格拉斯·维珍（1856 — 1923）

翻译：绿山墙的安妮

从前，有位国王，他有十二个儿子。儿子们长大后，国王对他们说，他们必须到外面去给自己找个妻子，而且，他们的妻子还得在一天之内就能做出一件衬衫来。他给了每个儿子一匹马和一副新盔甲。就这样，王子们出发了。

走了一段路之后，王子们就商量着不带他们的小弟弟阿什一起走，因为他什么用也没有。阿什只能留在后面，除此之外别无他法。他不知道该怎么办，也不知道该往哪儿走，伤心地下马坐在草地上哭了起来。

坐了一会儿，草地上的一丛禾草动起来了，从里面走出一个小小的白色人影。当那人影走近了点儿，阿什看出这是个美丽的小姑娘。不过她是那么小小不点儿，实在太小太小了。

她走上前来问王子，是否愿意到草丛里的小美人家去坐坐。

王子很愿意，于是就跟去了。他和那个小女孩儿一起到了地下，看到草丛里的小美人正坐在一张椅子上，穿着很精致的衣裳，看上去比领路的小女孩儿更美。她问阿什要去哪儿，要

去干什么。

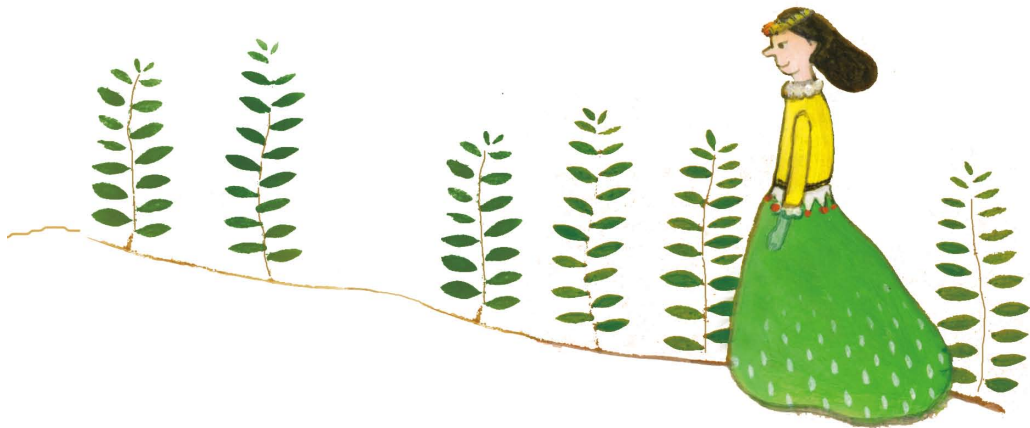
阿什告诉她说，他们兄弟一共十二个人，他们的父亲——国王给了他们每人一匹马和一副盔甲，让他们出来找妻子。但他们的妻子必须只用一天工夫就能做出一件衬衫来。

“如果你能做出衬衫，也愿意做我妻子的话，我就不用再往远处去了。”阿什对草丛里的小美人说。

小美人很愿意。她立刻开始纺啊，织啊，做起衬衣来。但她做出的衣服实在是太小了，非常非常的小，就那么一点点。

阿什拿着衬衫回家了。当他把衬衫拿出来时，觉得很不好意思，因为衣服真是太小了。不过国王看了这衣服后，竟然还是同意了这门婚事。你能想象得到阿什是多么欢天喜地吧。

他立刻出发去迎接他的小小心上人。对这个恋爱中的人来





说，路并不算远。他来到草丛里的小美人这儿，想让她和自己一起骑马走。可她不愿意。她说，她要坐在一枚银勺子里，由两匹小白马来拉她走。就这样，他们出发了：阿什骑着马，而小美人坐银勺子，拉着小美人的马儿们其实是两只小白鼠。

因为小美人太小太小了，阿什怕马踩着她们，就总在路的一边儿走。

走了不一会儿，他们就遇到了一个大湖。阿什的马怕水，惊得跑向了路的另一边，把勺子弄翻了。草丛里的小美人也掉进了水里。阿什非常伤心，不知道怎样才能把她捞上来。可是不一会儿，一条人鱼把小美人救了上来。不过，这时的小美人居然变得和其他人一般大小啦，而且比原来还要美丽好多呢。这一回，王子让她坐在自己前面，两人共骑一匹马回家了。







# 狮身人面兽和美人鱼

波兰民间故事  
译写：小乖

很久以前，华沙还只是个小小的城堡，红色的城墙里只有一个集贸市场和几条小巷，城堡里住着些小贩和很老的手艺人。河岸边有不少跟燕子窝差不多大的茅屋，茅屋里住的都是些勤劳的渔民和船夫，他们的木排常常满载着粮食和水果，顺着大河漂荡。

那时，在这条名叫维斯瓦的大河里，住着一个狮身人面的奇怪动物。他长着人的脑袋，狮子的身子，蛇的尾巴，还有一对大蝙蝠的翅膀。他智慧过人，善良温柔，比最英勇的骑士更英勇。这位勇士守护着这条河和这座城市，一旦敌人前来进攻城市，他总是拿起自己的宝剑杀退敌人。在宁静而晴朗的日子，人们常常能见到他在市场上漫步，或是跑过狭窄的小巷，或是在石头的台阶上休息。华沙城的市民们就把他的肖像刻在了城市的徽章上。

有一天，狮身人面兽坐上了木排，漂流了很远很远，来到了波罗的海。在一处海岸上，他遇见了从海浪中浮出的美人鱼。



金发的美人鱼窈窕动人，鱼尾上的鳞片闪着银光。她的歌声更是美得让人无法呼吸。美人鱼看到狮身人面兽就停止了歌唱，轻声地问：“我是海王的女儿，你是谁？”

“我是狮身人面兽。”

“狮身人面兽？”美人鱼兴奋地重复了一遍，“你能留在这里吗？我会给你唱我最喜欢的歌。”

“我不能留在这里，维斯瓦河上的那个平静的小城还需要我的照顾呢。”

“那你就把我带走吧，”美人鱼说，“我想跟你在一起。”

于是，狮身人面兽带着金发的美人鱼回到了华沙。他俩在柳树丛中安了一个家。

可没过多久，号手忽然在瞭望塔上吹起了警号，喊声传遍了全城：“拿起武器，敌人包围城市啦！”

狮身人面兽听到这喊声，立刻振翅起飞，投入了保卫城市的战斗。在他作战的时候，敌营里有个人悄悄从他背后靠近，一剑刺中了他的心脏。受了伤的狮身人面兽用尽最后的力量鼓动翅膀，飞到维斯瓦河湾，因为美人鱼还在那里等他。

看到狮身人面兽坠落在自己身边，美人鱼绝望地惨叫一声。她抓起狮身人面兽的宝剑，也投入了战斗，如同一阵暴风雨般，杀得敌人一片又一片地倒下。吓坏了的敌人只好撤退了。

胜利的城市里一片欢腾，人们欢呼着点燃了篝火。然而，在维斯瓦的河湾里，美人鱼却在痛哭。被刺穿了心脏的狮身人面兽再也不能听她歌唱了。可她决定要守护狮身人面兽的城市，而且也像狮身人面兽一样，在危险的时刻举起那把锋利的宝剑。

就这样，美人鱼永远留在了华沙市，而人们也开始用美人鱼的肖像代替狮身人面兽的肖像刻在城市的徽章上，一直延用到今天。





# 苜蓿花

作者：[美] 路易莎·奥尔科特（1832—1888）  
译写：漪然

在夏日的天空下，有一片宁静可爱的草场，一群可爱的花朵姐妹就在这儿幸福绽放。

一天清晨，花儿们刚刚醒来，只见一只小爬虫向她们靠近，还乞求说：“我孤孤单单、又小又瘦，一片小小花瓣就能把我收留。亲爱的花儿，请让我躺在青苔床上，睡上长长的一觉，直到春天第一朵花儿开放。”

可野玫瑰向它举起了小小的尖刺，紫罗兰藏到了蕨丛底下，小茜草也发出轻蔑的笑声。

这时，远远飘来一个甜柔的声音：“可怜的小虫，到我这儿来吧，我愿意和你分享一个家。”

惊奇的花儿们抬头张望，是谁给了小虫一个家？

原来，是一棵苜蓿花在轻轻摇曳，好像在招手欢迎他。她向那无家可归的小虫亲切地耳语：“小家伙，欢迎你到我家来。在我身边的青苔上，你可以找到一张小床，你再也不会冷清孤单，因为现在有了一个爱你的朋友。”

于是，在苜蓿花朵的影子下面，小虫织好了冬天的棉帐。苜蓿花守护着沉睡的小虫，一转眼，秋叶都已凋零；一转眼，冬天的寂寞也渐渐靠近，这朵小花就躺在了皑皑白雪下面。

春天又来了，花儿们抬起头，在花茎上快乐舞蹈，和流水一起歌唱。小苜蓿花也再次绽放，粉红的小花让人陶醉。她继续守护着青苔小床，因为小虫在那儿睡得正香。

可她的姐妹却摇晃着脑袋说道：“那个丑东西本来无依无靠，小苜蓿，你别再看他了，来吧，来唱歌，来跳舞，和我们一起享受夏日时光。”

小苜蓿却还是守在她的小屋里，直到最后那个青苔上的茧壳终于打开，一只蝴蝶钻了出来。他展开翅膀，向着晴空飞去。

惊讶的花儿们一起高叫：“小苜蓿，你的等待全都白费，他不过是来找个睡觉的地方，如今可再也不会回来。”

小苜蓿花垂下了头，眼泪像露珠一样落下。这时，雏菊却忽然叫了起来：“哦，姐妹们，看哪！我瞧见他从天上回来了，快把你们的花瓣打开，让他选一个最美的新娘。”



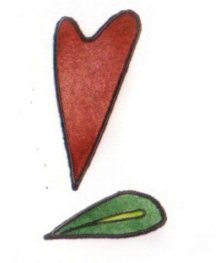


野玫瑰骄傲地摇摆着花茎，小茜草跳起欢快的舞蹈，紫罗兰也抬头望着天空。她们不再记得那只丑陋的小虫，他曾经被多么轻蔑地赶开，她们只是眼巴巴瞧着那只蝴蝶，盼他和柔风一起到来。

那个灿烂的身影越来越近，可不管花儿们的衣裙摇曳得多欢，那个身影却掠过了雏菊、玫瑰和紫罗兰，轻轻飞向了小苜蓿。他收起明亮的羽翼，柔柔落在苜蓿花胸前。

“亲爱的花儿，”蝴蝶喃喃低语，“是你给了我关心和爱，为我守候了一年四季。现在，你和可怜虫分享的小窝将会变成蝴蝶的宫殿。亲爱的花儿啊，我会做你最好的伙伴。”

从此，在漫长明媚的夏日里，蝴蝶和苜蓿花就幸福地生活在一起。





# 小羊倌

意大利民间故事  
译写：卡比卡

从前有个小羊倌，个头儿十分小，也十分调皮捣蛋。一天，他赶着羊去草地，正好有个小贩顶着一篮鸡蛋从路旁经过。他就把一块石子儿丢进人家的篮子里，鸡蛋全砸碎了。可怜的小贩气坏了，用她的尖嗓子破口大骂：“你呀，这辈子别想再长大，除非你找到可爱的芭歌琳娜。”

从此，小羊倌变得又瘦又小。他的老妈越是疼他，他就变得越小。最后，他老妈问：“你到底出了什么事？”于是，他不得不讲了自己的恶作剧。

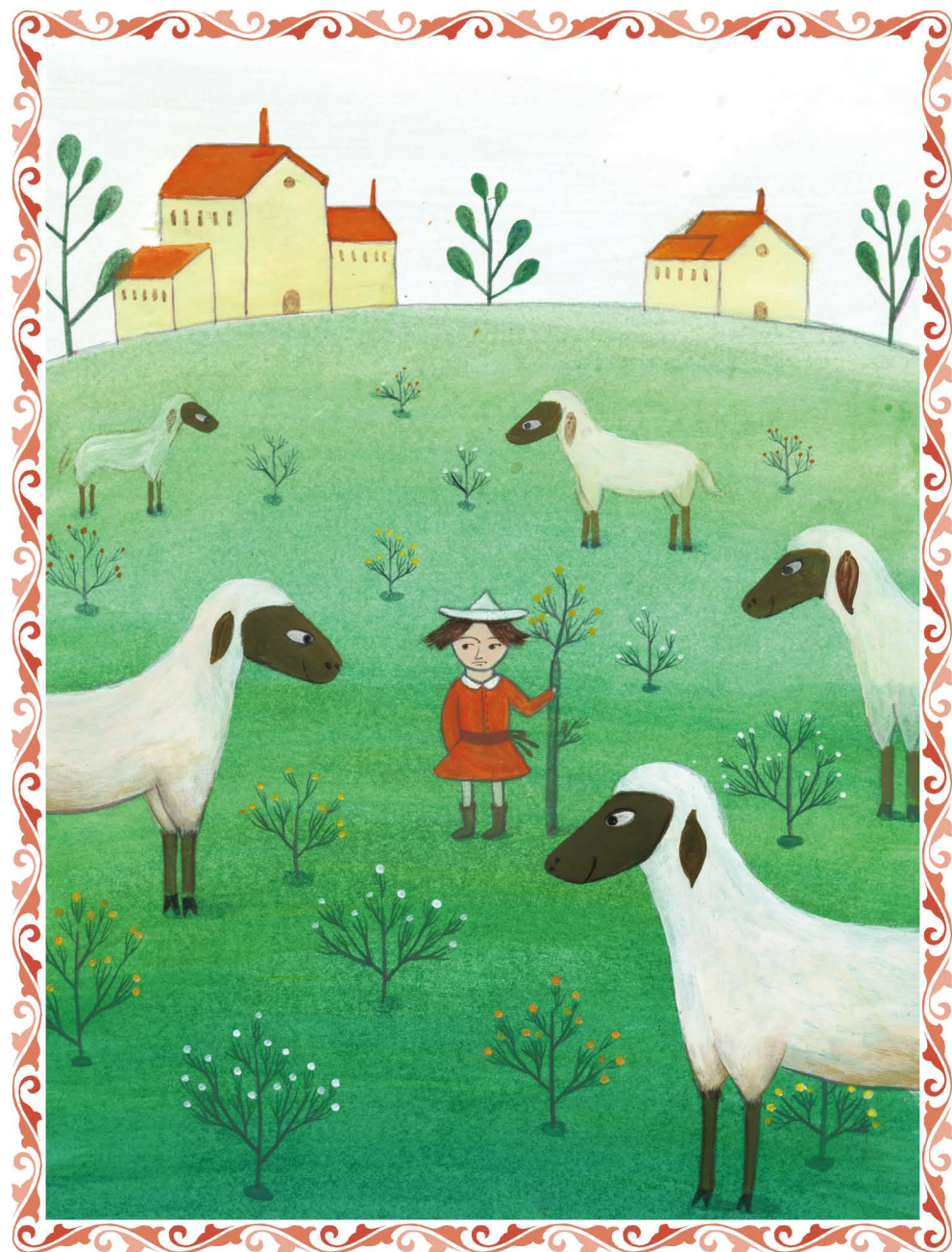
“这样啊，”妈妈说，“那也没法子了，你只好去找那个芭歌琳娜了。”

小羊倌离开了家。他来到一座桥上，看见一个小女人坐在榛子壳里荡秋千。

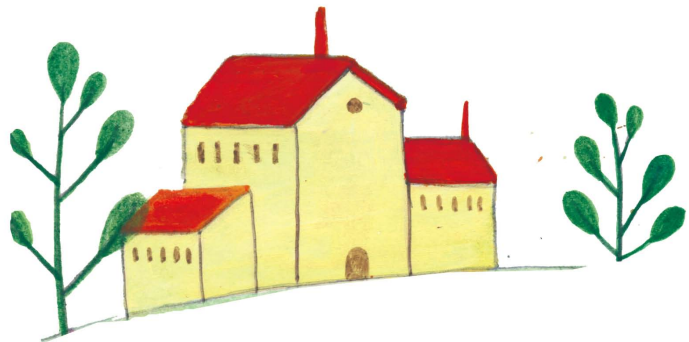
“你是谁呀？”小女人问。

“我是小羊倌。我在找可爱的芭歌琳娜，你认识她吗？”

“不认识，不过你带上这块石头吧，早晚会有用的。”







羊倌又走到另一座桥边，看见一个小女人在一个鸡蛋壳里洗澡。

“你是谁呀？”小女人问。

“我是小羊倌。我在找可爱的芭歌琳娜，你听说过她吗？”

“没听过。不过你带上这把梳子吧，早晚会有用的。”

后来，他走到一座磨坊前面，磨坊主是一只会说话的狐狸。它说：“我知道芭歌琳娜在哪儿。你一直朝前走，走到一所敞开大门的房子里就会看到一只水晶鸟笼，笼子里放着一个会唱歌的红苹果，你要尽力把这苹果拿到。留神那个看鸟笼的老婆婆。如果她两眼睁着，说明她睡着了；如果她两眼闭着，她肯定醒着。”

羊倌继续赶路，到了那房子里，他发现老婆婆的眼睛闭着，知道她没有睡着。

“小伙子，”老婆婆说，“低下头看看我的头发，找找里面有没有虱子。”

羊倌给她捉起了虱子。这时，老婆婆睁开了双眼，她睡着

了。羊倌连忙拿起水晶鸟笼跑出去。可是，笼子上的小铃铛叮叮当当响起来，老婆婆惊醒了，她派了一百名骑兵去追他。在骑兵要追上小羊倌的时候，他掏出口袋里的石头丢了出去。石头马上变成了一座大山，追来的马全倒在地上，跌断了腿。

老婆婆又派了二百名骑兵去追赶。这一次，小羊倌把梳子扔了出去，它变成了玻璃一样光滑的高山，那些马和骑兵全都滑了下来。

又跑了好久，羊倌感到口渴，就把鸟笼中的红苹果拿出来准备切开。这时，他听到一个小小的声音唱道：

“请轻轻切，别刺伤我。

如果爱我，别吃光我。”

于是，他轻轻切开苹果，吃了一半，将另一半装到口袋里。最后，他来到自己家附近，伸手去摸口袋里的一半苹果，却掏出来一个很小很小的姑娘。

“我就是可爱的芭歌琳娜。”她说。

因为终于找到了可爱的芭歌琳娜，羊倌开始飞快地长个儿，可爱的芭歌琳娜也跟他一起长大了。不久，他们就结了婚。





# 最美丽的手

波兰民间故事  
译写：筱筱

老爵爷坐在铺着熊皮的木椅上，炉火烧得正旺，可他却觉得自己的老骨头快要凉透了。

他慢慢站起来，走到一个小窗口旁边。从半开半掩的门口飘来一阵香味，人们正在做熏肉。不远处，有许多刚盖起来的新房子。孩子们一边跑，一边开心地叫喊着。

“我已经老了，这片土地该由谁来照管呢？”他悄声说。

夕阳西沉。一片暮色中，有什么东西在窗外啪啪作响。老人朝门外一看，原来是一只巨鹰立在门前的一根树枝上。这只巨鹰是从哪儿来的呢？就在他纳闷的时候，巨鹰却开口说话了：“爵爷，你不要担心，把你年轻的儿子派出去吧，让他去给自己找一个妻子帮忙管理这片土地。”

“可是，他怎么知道哪个姑娘适合做妻子呢？”

“根据手就可以辨认了。看哪一双手最美，那姑娘就是他命中注定的妻子。他必须自己去辨认出那双手来。”

等老人明白过来的时候，巨鹰已经不见了。

爵爷沉思起来：“最美的手……”

第二天，老人把儿子叫到跟前：“儿子，我就要爬不起来了。我想，也到了该让你找个媳妇，成家立业的时候了。我希望你能找到一个贤惠的姑娘做妻子，将来也好帮你照料这片土地。”

“爹。”年轻人刚开口，老爵爷就打断了他的话：

“这事儿你自己做主，现在去找她吧。只有一个条件：她必须有一双最美的手。你明白吗？”

年轻人一声不吭地望着父亲，不明白那古怪条件的含义。只听老爵爷接着说道：“我给你一个手镯。瞧，它是件古物，还是你妈妈的奶奶从王后那儿得到的礼品。把它戴在你妻子的手上吧。但你得记住，必须是最美的手。这关系到你的命运，最美的……”





第二天，年轻人骑着快马就出门去了。他穿过茂密的森林，走过无数村庄和城堡。他看到许多美丽的姑娘，还有她们的手。有的光滑洁白，有的黝黑强壮。有一次，他遇见一个姑娘用纤细的手指拨动琴弦。对着这双小手，他想了一夜，但却始终拿不定主意……难道这就是最美的手吗？父亲说的，恐怕还有更深的含义……

现在他正穿过原始密林，感到筋疲力尽。忽然，幽暗的森林豁然开朗，他看见了一个村落。他来到村边的一个茅屋前翻身下马，推开吱呀作响的破旧柴门就走了进去。小窗旁坐着两个姑娘，其中一个秀发火红，另一个秀发乌黑。她们正在一同绣花。两个姑娘看到这名英俊的骑士，同时跳了起来，惊诧不已。

年轻人礼貌地鞠躬行礼：“就你们两位住在这里？”

红发姑娘微笑着回答：“啊，不，先生，我们是同妈妈和三妹住在一起。”

黑发姑娘向窗外瞥了一眼：“太阳下山了，她们很快就会回来的。她们一早就到地里干活去了。”

“你们不帮忙？”小伙子问。

“地里的刺太多了，我们的手不习惯。”红发姑娘说，“我们最小的妹妹米乌卡替我们帮妈妈干这种苦活儿。啊，您瞧，她



们已经回来了。

茅屋的门“吱呀”一声被推开了，走进来一个老妈妈，慈祥的脸上满是皱纹。她身后跟着个姑娘，梳着亚麻色的小辫，蓝眼睛里带着盈盈笑意。

老妈妈看到了客人，低低地行了个屈膝礼：“欢迎您，尊贵的先生！我这就去点火，给您做点吃的来。”

“我去，妈妈，我去拿！”米乌卡说着就去了，消失在昏暗的走廊。老妈妈把亚麻台布铺在榲木桌子上，姑娘们从架子上取下盘子、罐子、木勺子摆在台布上。最小的姑娘的发辫像阳光一样照亮了昏暗的走廊，她手上小心地端着一个装满牛奶的大罐子。

小伙子看了看她的手。她那双手又小又黑，盖满了被麻秆戳过的伤痕：因为她一整天都在剥麻啊。夕阳给泥罐和姑娘的双手镀上了一层金色。这时，年轻的爵爷忽然感到他的心在怦怦跳。在这奇异的一瞬间，他明白了他父亲想的是什么。是的，这就是那双最美的手：这双手不怕劳动，这双手会帮助母亲。手既然是美的，那么姑娘的心也是美的。小伙子站起来，向姑娘深深地鞠了一躬，等她把牛奶罐子放到桌上后就拉起她的手，把那古老的手镯——自己家族的传家宝戴到了她的腕子上。



## 不长不短的彩虹



# 里兹巴丝克城堡的传说

波兰民间故事  
译写：小乖

这是一座古老的城堡，韦拉河用蓝色的臂膀拥抱着它，安静的森林和明亮的湖泊在远处守望着它，四个瞭望塔望着蓝天，听着石头上的裂口在月光下讲述着一个传说。

很久很久以前，有一个年轻的骑士波莱斯和伙伴们守卫着这座城堡。他是那么英俊，笑容就像阳光一样，让每个见到他的人都很喜欢。

有一天，他跟伙伴们一起去打猎，中途和队伍走散了。忽然，一头可怕的巨熊向他扑来。波莱斯和巨熊奋力搏斗，终于打倒了这头野兽，可他自己也倒在了潮湿的泥地上……等他醒来的时候已经是全身麻木，动弹不得。伙伴们找到他的时候，他已经完全瘫痪了。他们只好用外套做了个吊床，把他抬回了城堡。从此，年轻的骑士只能一动不动地躺在床上，伤心地望着自己挂在墙上的宝剑。大家请来了医生，给他用了各种药，但全都没用，他连吃饭也要人喂。

有一个美丽的姑娘，她身材瘦小，但眼睛很明亮，她每天

都会来给病中的骑士喂饭。

有一天，骑士好奇地问她：“我以前好像没怎么见过你，你一直就住在这个城堡里吗？”

“是啊，我从小就住在这里，从我妈妈在森林里被野兽吃了以后……”

“你叫什么名字？”

“米娃。”她轻声说。

波莱斯仔细看了看姑娘，露出一丝微笑：“你知道，我过去特别喜欢的一种花儿，名字就叫米娃。”

米娃感到自己脸上发烧。这个年轻的骑士早就是她的心上人，只是她一直不敢对他表白……她多希望能看到他和以前一样健康、强壮，骑上马从城堡大门飞奔出去。为了这个愿望，她宁可献出自己的生命。然而，怎样去帮助他呢？





“也许用魔法可以治好他的病呢。”她知道森林里住着个老魔法师，他会制作草药，会念咒语。米娃想到这里，心里涌起了一丝希望。终于，在一个阴云密布的晚上，她像影子一样溜出了城堡，沿着韦拉河岸走进了密林深处。她一直走到一个小小的林间空地，魔法师的小屋就在那里。他是个很老的老爷爷，满脸皱纹，看起来很和气，却又非常的威严有力。

米娃向他讲起了自己心里的秘密：“他瘫在床上，别人出去打猎，出去打仗，他只能躺着，望着挂在墙上的剑。唉，他真不幸。有一次，他自言自语地说：‘我的宝剑啊，我再也不能把你传给我的下一代了。’听他这样说，我的心都要碎了。老爷爷，求你帮帮他吧！”

“唉，可怜的孤儿！我可以帮你，但是你要知道，如果骑士恢复了健康，像过去一样强壮……”

“他就能为国家效力。”米娃低声说。

“是的。但是，可怜的孩子，你听好：一旦他恢复了健康，你就要永远失去他了，他永远也不会爱上你！”

“我配不上他。”姑娘低声说。

“可是，如果他还躺在那张床上，他还是有可能爱上你的。”老人沉思了片刻，又说道，“为了他的健康，你是否愿意放弃自己的最后一线希望呢？”

“我放弃。”米娃望着老人，面色苍白地回答。

“好吧！你要在一个月亮最圆的晚上，用荨麻和你的金发编一条带子，编好的带子要放在这里泡一泡。”说着，老人伸手从木架上取下一只泥罐子。

“你把带子放进这里泡一泡，用浸泡过的带子缠在他的身上，再用这罐子里的液体去搓他的手脚，他就会和以前一样强壮有力。你不用感谢我，这神奇的魔力是你自己奉献出来的。你走吧，可怜的孩子，趁黑夜还笼罩大地。”



第二天晚上，姑娘在满月的光辉下用荨麻和从自己的辫子上剪下的一缕金发编了一条带子。早晨，她用一块破布缠住自己被荨麻扎伤了的双手，把半夜里浸泡过的带子藏进自己的围裙里，两只手痉挛地端着泥罐子走向骑士。

“出了什么事？”波莱斯看到姑娘裹着破布的手，关切地问道。他的声音是那么温暖，让米娃的心跳得更快了。

“我的手在采药的时候扎到了。”她小心地把泥罐子放在床





边，“请您允许我用这罐子里的药水给您擦擦手脚吧。让我把这根带子缠在您身上，或许，它能给您恢复力量，您相信我吗？”

波莱斯骑士注视着姑娘，她的目光是那么善良温柔。

“你高兴这样做的话，米娃，”他说，“就这么办吧！”

米娃非常费劲地把带子缠在了骑士的身上，然后，用罐子里的液体擦遍了他的手脚。

“您抬一抬身子试试看！”

骑士看了看姑娘，她美丽的面庞显得那么自信，让他身上也涌现出一股神奇的力量。他从床上抬起了身子，发出一声欢叫。他感到自己的手和脚都能动了，全身又有了力气。

“米娃！米娃！你瞧啊……”

然而，房间里已经不见了米娃。她又像骑士生病之前那样，因为自卑而躲到了他看不见的地方。

波莱斯骑士突然恢复健康的消息传遍了整个城堡。这时，大家恰好准备去迎战黑十字骑士团。波莱斯和所有的骑士一起跨上了战马，手持宝剑……

姑娘呢？她后来怎么样了？

后来，波莱斯骑士回到了城堡，一同回来的还有他年轻漂亮的妻子。米娃远远地看着他们，微笑挂在她的嘴角，两滴泪水却从她的脸颊滚落下来。她想起了老魔法师的小屋，在满月



的照耀下，她又来到了那里，请求老人让她变成一株芬芳的幽兰，那是骑士最喜欢的花朵，她希望她变成的花儿可以一直陪伴他，看着他幸福地生活。老人叹息一声，满足了她的愿望。

在一个温暖的六月夜晚，当骑士带着新娘在月下散步时，他忽然闻到一阵从未有过的清香。他循着那香气望去，发现一朵粉红的兰花正在森林草地边轻轻摇曳。

新娘请求说：“亲爱的，帮我摘一朵花儿吧。”

于是，骑士走向那朵花儿，正要伸手去摘，眼前却忽然出现了一个老人。老人声音低沉地对骑士说：“小伙子，如果你还记得为你无私付出过的可怜姑娘，就不要摘这朵花儿吧。”

骑士惊诧地看着老人消失在他眼前，他又低头去看那兰花，却发现花朵上挂着仿佛泪珠一样的露水，正像米娃含着眼泪在望着他一样。波莱斯骑士若有所悟，他小心翼翼地花儿添上

了一些土，然后带着新娘回到了城堡。他还嘱咐城堡里的每个伙伴，在森林中打猎的时候不要摘下他喜欢的花儿。

所以，直到今天，在里兹巴丝克城堡旁边的森林中，每到明月高悬的夜晚，幽兰就会开花。那时，城堡石头上的裂口就会闪着银色的光辉，给我们讲述这个古老的传说。





# 小 猪的故事

作者：[罗马尼亚] 克里昂格（1837 — 1889）  
译写：卡比卡

从前，有一个老头儿和一个老婆婆。老头儿一百岁，老婆婆九十岁，他们一个孩子也没有。天知道他们多么想有一个孩子呀。这还不算，他们还非常穷，一间破烂的茅屋，床上盖着的几块破布就是他们的全部家当。

有一天，老婆婆深深地叹息着跟老头说：“你知道昨天晚上我梦见了些什么吗？”

“什么呢？”

“我做了这么个梦：天亮的时候，你一直往前走，然后你自己碰到的一个小动物放在背包里，带回了家，他就是咱们的孩子。”

老头儿也很孤独，很想要个孩子。第二天一早，他就拿了背包，按照老婆婆梦见的那样去办了……他沿着山谷走，走到一个池塘跟前。他看见池塘里有一只母猪和十二只小猪在泥巴地里晒太阳。母猪一看见老头儿走过来，就飞快地跑了，小猪也都跟着她跑了。只有一只小猪——就是最瘦最脏的那一

只——陷在泥巴里出不来了，只得留在那儿。

老头儿马上抓住它，不管它浑身都是泥，把它往口袋里一塞，带回家去。

到了家，他对老婆婆说：“瞧，我给你带回来的宝贝！来吧，烧点热水，替它洗个澡！”

老婆婆马上把洗澡水烧热了。她灵活地拎起小猪，给它洗澡，把它浑身上下都擦了一遍，还揪住它的鼻尖，重重地亲上几下。小猪拼命吃糠、面包皮和垃圾，没几天，吃得个儿也长大了，叫人看着很高兴。老婆婆呢？她有这样一个孩子是再满意不过的了，长得结实，讨人喜欢，就跟一只小南瓜似的胖乎乎、圆溜溜！只有一件事让她伤心：那就是这个小宝贝不会叫爸爸妈妈。





有一天，老头儿去赶集，他回来时，老婆婆问他：“喂，老头儿，城里在谈些什么？”

“都是坏消息——皇帝要嫁女儿了。”

“你管这个叫坏消息？”

“我来告诉你吧，老婆子。皇帝宣布，谁能造一座金桥，从自己家一直通向皇宫，他就把女儿嫁给他，还把国家分一半给他。不过，凡是来应征又不能把桥造好的人，一律斩首。据说已经有一群王子从世界各地来应征了，可谁也没把桥造好。于是，皇帝叫人把他们全砍了头。”

“喔！当家的……幸亏我们家的儿子不会说话，也永远不会想去做这种傻事。”

“我赞成你的话，老婆子。不过要是有一个儿子会造桥，能把皇帝的女儿娶来倒也挺不错。我们就一辈子不再受穷了……”

两个老人这么闲聊着的时候，小猪就默默地待在灶下的猪窝里，鼻子朝着天。突然，有一个声音响起来：“爸爸妈妈，桥吗？我能修！”

老婆婆听见孩子叫妈妈，立刻高兴得晕过去了。老头儿呢，他认为是魔鬼在作怪，害怕得浑身发抖。可是，他一个人也没看见，所以胆子又大了些。这时，小猪又叫了起来：



“爸爸，别害怕，是我……快去把妈妈弄醒吧，然后，你就上皇帝那里去，告诉他，我能把桥修好。”

老头结结巴巴地说：“不过……孩子，你能行吗？”

“放心吧，爸爸，你只管去跟皇帝讲好了。”

老婆婆醒过来了，拥抱着她的宝贝，跟他说：“心肝，别拿你的脑袋去冒险，别把我们抛下，我们老了呀，你会叫我们无依无靠的。”

“不要害怕，亲爱的妈妈，你还要活许多年呢，你会看到我有多大能耐。”

这时候，老头儿没什么话可说了，就仔细地梳梳胡子，拄着他的手杖，出门踏上了到王宫去的大路。一进了城，一个守门的卫兵看见他，就问：“喂，老头儿！你上这儿来干吗？”

“我想跟皇帝说说话。我儿子愿意替他造桥。”

这个卫兵立刻就把老头儿领到皇帝面前去了。皇帝问：“你找我干什么，老头儿？”





“我儿子听说陛下要招驸马，叫我来禀告陛下，他说，他可以为您把桥修好。”

“要是他真有本事修好就让他修吧。不过那些求婚的结果如何，你一定也听说了。你要是觉得冒险也值得，就去找你的儿子吧。”

老头儿回到家，把皇帝说的话全都说给儿子听。小猪乐疯了，他在床底下跳了一圈，鼻子撞翻了几个瓦罐，然后他叫着：

“爸爸，我们快走吧，亲爱的爸爸！我要皇帝见见我！”

老婆婆哭了起来：“天哪！我费了那么多劲儿来养他，那么细心地照顾他……现在他说走就走了。”

老头儿却一句话也不说，戴上皮帽子，拿了手杖，跨出门槛。小猪活蹦乱跳地跟在老头儿后面，一面东嗅嗅西嗅嗅，一面自言自语地嘀咕着什么。

他们一到皇宫门前，那些卫兵就哈哈大笑起来。

“老头儿，你给我们带来什么东西啦？”其中一个问。

“怎么着，这是我儿子，他来给皇帝修桥。”

“啊呀，老头儿！”一个年纪较大的卫兵说，“你是疯了，还是不想活了？”

“反正跟你们不相干。”老头儿回答说，“闭嘴吧，去给皇帝通报一声。”

卫兵们你看我，我看你，惊讶了半天。然后，他们终于去通报了皇帝。

皇帝立刻下令让他们进宫。老头儿进了门，深深一躬，就毕恭毕敬地待在门旁。可是那只小猪呢？他大摇大摆在地毯上走着，还在大厅里到处蹭痒痒。

看着这种无礼的举动，皇帝又想笑，又感到很恼火，就说：“喂，老头儿，你这是在开什么玩笑！”

“陛下！我这个可怜的老人怎么会和你开玩笑呢？他是我的儿子，就是他叫我到陛下这里来的。”

“替我造桥的就是他吗？你还真会想！好吧，到明天早上要是桥还没有造好，脑袋落地的就是你了，懂吗？”

黄昏时分，老头儿和小猪回到家里，老婆婆吓得浑身发抖。她呻吟着：“当家的，你招来了什么灾祸呀！”

“你还好意思抱怨吗？这都怪你不好！是你疯疯癫癫的念头惹来了这个怪胎。现在我可遭殃了！我可怜的脑袋，到明天早上就得搬家了。”

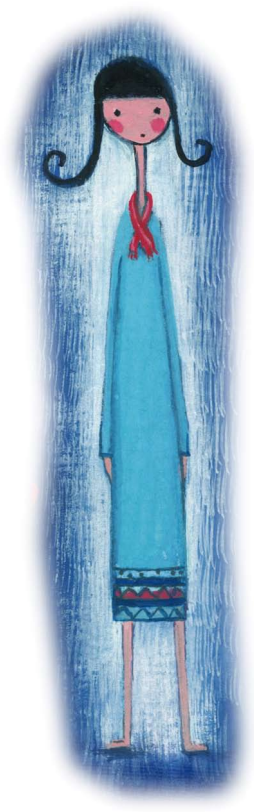
小猪倒满不在乎。他在房间里来回溜达，等两个老人睡着了，他就爬上面包柜，尿湿了窗户纸，还在窗口捅破了一个洞，用鼻孔呼起气来。两股火焰立刻从老头的小屋里冲了出去，一直伸展到王宫。一座神奇华丽的金桥眨眼间就造好了。老头儿

的小屋子呢？已经变成一座宫殿，比皇帝的还要华丽得多。

老头儿和老婆婆醒来后，发现自己身上穿着紫色的皇袍，在他们面前满是各式各样的山珍海味。小猪呢？此时就在全世界最美丽的地毯上嬉戏打滚。

一大早，金桥被造好的消息像一串火药似的传开了。皇帝和大臣们看见了这个奇迹，都吓得起了鸡皮疙瘩。皇帝怕自己得罪了神仙会遭来灾祸，就召集大臣开会商量，最后，忍痛决定把女儿嫁给老头儿的儿子。

连婚礼都没有举行，公主就稀里糊涂地被送到小猪家里。她觉得宫殿很漂亮，公公婆婆都很可爱，不过当她看到自己未婚夫时，她发愣了！可她转念一想，就算嫁给一头猪，也总比嫁给某些讨厌的人好。再说，她也很喜欢小动物。所以她没有大惊小怪，而是带着小猪在豪华的宫殿里撒欢啊，打滚啊，玩了个痛快。不过到了晚上，她又犯了难，一个公主该怎么和一头小猪睡在一张床上呢！



就在她不知所措的时候，她惊讶地看到，小猪不慌不忙地走到床边，脱下了自己脏乎乎的猪皮，变成了一个非常漂亮的年轻王子。

原来，老头捡儿子的时候，在泥巴地里遇见的母猪是一个非常邪恶的女巫。她靠自己的巫术，把王子变成一只又瘦又脏的小猪，希望他能在她十一个女儿——也就是跟她逃走的十一只小猪当中挑一个做妻子。可王子不想娶女巫的女儿，所以他想方设法逃了出来。

最终，小猪和公主的婚礼还是隆重举行了，谁也想象不出这个庆祝典礼有多么豪华……皇帝、皇后和抚养小猪的两位老人全都来了。两位老人又穿上了紫红色的皇袍，喜滋滋地坐在上座。

全世界的人都被邀请参加这个富丽堂皇的婚礼，婚礼举行了三天三夜，要是还没结束的话，说不定还在举行呢。



## 辣椒公主

作者：[英] 弗洛拉·安妮·斯蒂儿 (1847 — 1929)

翻译：绿山墙的安妮

从前，在森林里住着一只夜莺，整天和她的爱人对唱着情歌。可是有一天早晨，她抱怨说：“哦，亲爱的丈夫！你唱得很动听，不过我特别想吃些美味的青辣椒哦！”

顺从的夜莺丈夫立刻飞出去找。可飞了好多里路，窥探了路上的每个园子，他还是没发现哪怕一根青辣椒。辣椒不是压根儿就没有结果，就是只开着星星形状的白色小花，再不就是果实熟得红透了。

最后，他来到一片荒野里，终于发现了一个高墙环绕的花园。这高墙里的花园中长着数不清的花果，但是没有任何生命的迹象——没有鸟儿，没有蝴蝶。

夜莺落在花园中央。瞧啊！那边生长着一株辣椒，在光亮的叶子间，一枚硕大的青色果实正闪耀着绿宝石般的光芒。

鸟儿非常高兴，他飞回妻子身边告诉她，自己找到了世界上最完美的青辣椒。他把她带回那个花园，她马上就开始享用起这美味佳肴了。





此刻，这花园的主人——一个灵怪，正在消暑别墅里睡觉，对夜莺的来去都一无所知。他通常先是整整十二年醒着不睡，接着再一觉睡上十二年。然而，随着他醒来的时刻渐渐临近，他开始做噩梦，变得焦躁不安起来。这时，青辣椒正被啄成碎片呢。灵怪醒来的时候，夜莺妻子已经在辣椒下面生下了一枚闪闪发光的翠绿色的蛋，然后和丈夫一起飞走了。

像往常一样，灵怪打着哈欠，伸着懒腰去看他钟爱的辣椒长得怎么样了。当他看到辣椒被啄碎的时候，他的伤心愤怒无法比拟。他想不出这是谁干的，因为他知道自己的花园里没有任何鸟儿、野兽或者是昆虫。

“一定是有什么可恶的小爬虫趁我睡着时，从外面那糟糕的世界偷偷摸进来了。”灵怪自言自语道。他立即开始搜寻入侵者。然而，除了那闪闪发光的鸟蛋以外，他什么都没有发现。这个蛋让灵怪很喜欢，于是他把蛋带回了消暑别墅，用棉絮包裹严实，小心地存放在雕花的壁龛里。每天他都要过来看看它，一边想着没了的辣椒，一边叹气，直到一天早晨……哎哟，快瞧啊！蛋不见了，在蛋待过的地方坐着一个可爱的小姑娘，从头到脚都穿着碧绿的衣衫，脖颈上还挂着一枚大大的青辣椒形状的绿宝石。

灵怪这老好人满心欢喜，因为他喜爱小孩子，而这一个可



算是他见过的最娇美的小家伙了。于是，他决定，要把照看辣椒公主作为自己一辈子的职责——因为小姑娘说“辣椒公主”就是她的名字。

就这样，在这繁花似锦的花园里，十二年过去了。好脾气的灵怪又该去睡觉了。在自己无法照顾小公主的时候，她怎么办呢？这个问题困扰着灵怪。刚巧这时，有个国王和他的大臣在森林里打猎，经过高墙环绕的花园。他们很好奇，想看看里面什么样儿。他们翻过围墙，发现可爱的辣椒公主就在那株辣椒旁坐着。

国王一下子就爱上了她，他说尽了最甜蜜的话，请求她做自己的妻子。但是公主优雅地垂下头说：“不行啊！这问题你必须去问灵怪，他是花园的主人。只可惜他有个毛病：有时会吃人。”

可是，当她看到年轻的国王在自己面前跪下来，觉得他是世界上最英俊、最优秀的青年，忍不住心就软了下来。这时，她听见了灵怪的脚步声，赶紧叫道：“快到花园里藏起来，看我能不能说服我的监护人听你表白。”

灵怪一出现就在四处乱嗅，他大叫：“我闻到人血味儿了。”

辣椒公主安抚他说：“亲爱的灵怪！要是你想吃的话

就吃了我吧，因为这里没有别人。”

灵怪边亲吻抚摸着她，边回答说：“我最珍爱的人儿啊！我就是去吃砖头和灰泥也不会吃你呀。”

然后，公主巧妙地把话题转到灵怪就要到来的长觉上，她眼泪汪汪地想要知道，自己一个人在有围墙的花园里应该怎么办好。好心的灵怪对此十分不安。最终，他表示，最好的办法莫过于把她嫁给一个贵族。但是，他又补充说，一个配得上辣椒公主的丈夫是很难找的，特别是：既然辣椒公主在女人当中是美丽的，作为一个男人，他就得具备与此相当的英俊。

听到这里，辣椒公主趁机问灵怪，他能不能承诺让她嫁给任何一个和她的美丽相当的男人。灵怪做出了真诚的承诺，一点儿也没有想到公主已经看上了这么一个人。当她拍了拍手，那光彩照人的年轻国王从灌木丛后走出来时，灵怪惊讶万分。不过，当这对年轻人手拉手站在一起，连灵怪也不得不承认，他们真是俊美的一对儿。所以他同意他们结婚。不过，由于他已经开始打盹儿、打哈欠，所以一切发生得匆匆忙忙的。即便是这样，当他和亲爱的小公主道别的时候，大把的眼泪还是让他保持了清醒的状态。因为想多看公主一眼的渴望如此强烈，灵怪变成了一只鸽子跟着公主飞，在公主头顶上拍打翅膀。他





见辣椒公主和英俊的丈夫交谈、耳语，看上去很快乐，这才安心飞回家去睡觉了。但是没多久，小公主的绿斗篷又在他眼前飘啊飘啊，弄得他不得安宁。于是，他又变成老鹰，在高高的蓝天上翱翔，用锐利的目光搜寻着，看见公主走进了远方地平线上的一座王宫。灵怪这才满意了，回家进入深沉的睡乡。

在这以后的许多年里，这甜蜜的一对儿都过得很幸福。但王宫里其他的女人都非常妒忌辣椒公主，特别是当她生下一个最可爱的小王子之后，她们整天只想着怎么陷害她。

但是，年轻的王后依然戴着她那颗绿宝石，这宝石是一个真正的护身符，每当有人在王后的房门外一边看她睡着了没有，

一边窃窃私语：“全世界都睡着，辣椒公主却醒着。”这个护身符都会回答：“并非如此。辣椒公主睡着，醒着的是世人。”

然后，恶毒的女人们就会退却，因为她们知道，只要护身符还在王后脖子上挂着，她们就无法伤害她。

有一天，很不巧地，年轻的王后洗澡时摘掉了绿宝石，之后又把它忘在了浴室里。当天晚上，当嫉妒的女人们像往常一样聚集在门边窃窃私语“全世界都睡着，辣椒公主却醒着”时，诚实的护身符从浴室里叫出了声：“并非如此！辣椒公主睡着，醒着的是世人。”

这些恶毒的家伙听出护身符不在老地方，就轻手轻脚溜进房间里，杀死了小王子，又把鲜血抹在王后身上。

第二天一早，她们飞也似的跑到国王那里去，又哭又嚎，领他来看这可怕的一幕。她们说：“看啊！你深爱的娇妻杀死了自己的孩子！”

国王无比震惊和愤怒。虽然他很爱自己的妻子，但在一怒之下竟然下令把她杀死。

就这样，温柔美丽的年轻皇后被残忍地杀害了。辣椒公主死后，她的身体化作了高的大理石白墙，她的眼睛变成了两汪清澈的潭水，她的绿斗篷变成了绵绵的碧草，长长的卷发变成了带着卷须的可爱藤蔓，红红的嘴唇和洁白的牙齿变成了长

满玫瑰与水仙的美丽花床。她的灵魂则化成了一对麻鸭——那像斑鸠一样对爱情忠贞不渝的鸟儿。这对麻鸭浮在潭水上，整日为辣椒公主悲惨的命运哀鸣。

过了很多天，年轻的国王为了排遣悲伤，出去打猎。他没找到猎物，在野外走着走着就来到了白色大理石高墙跟前。他很好奇这墙里面到底有什么，于是就翻墙来到了绿草地上。只见藤蔓的卷须轻轻摇曳，玫瑰、水仙正在盛开。国王又悲伤又疲惫，就在这处可爱的地方躺下来休息。他听到鸟儿的叫声，听着听着，这叫声的含义变得清晰起来。原来，它们在讲述着那些恶女的阴险罪行。

其中一只鸟对另一只说：“她还可以活过来吗？”另一只答道：“如果国王抓住我们，把我们心贴心地紧紧抓在一起，一剑斩下我们的头，让我们谁都不会比另一个先死，辣椒公主就会复活了。但是如果有一个先死，她就会永远像现在这样长眠了。”

国王的心怦怦直跳，他呼唤着鸟儿们。它们一下子就飞过来了，心贴心地站着，让国王一剑斩下了它们的头，刚好在同一时间倒下死去了。

与此同时，辣椒公主出现了。她微笑着，比从前更加美丽了。但是很奇怪，那潭水，那草地，那攀援的藤蔓，还有鲜花都还在原处。国王恳求她和自己一起回家，发誓再也不会不相

信她，还会把恶毒的坏人全都处死。但是她拒绝了，她说她宁愿在白色大理石高墙里生活，因为在这里没有人害她。

“就该这样！”灵怪这时刚刚从十二年的长眠中苏醒，径直飞到他亲爱的公主身边，“你们应该住在这里，我会陪着你的。”

他为国王和王后建造了一座华美的宫殿。从此以后，他们几个过着幸福的生活。而且，既然没人知道这些，也就没人嫉妒美丽的辣椒公主了。







# 海辛斯王子和亲亲小公主

作者：[英] 安德鲁·朗格（1844 — 1912）  
翻译：绿山墙的安妮

很久很久以前，有一个国王，他深爱着一位公主。但是，这位公主没法儿嫁给任何人，因为她中了魔咒。所以，国王动身去找一位仙女征求意见，问她如何才能赢得公主的芳心。仙女对他说：“你知道么，公主有只猫，她很喜欢那猫。谁足够机灵，可以踩着那只猫的尾巴，谁就能成为她的真命天子。”

国王对自己说，这没什么难的。他离开了仙女，决定要么不踩，要么就把猫尾巴踩得稀巴烂。

你可以想象到，没隔多久他就跑去见公主了。那只小猫咪跟往常一样，弓起它的背从国王面前走过去。国王赶紧迈了一大步，心想，这下他一定能踩到猫尾巴。但是猫猛地转了个身，让他一脚踩空。就这样，八天过去了，国王开始觉得，这条决定自己命运的尾巴肯定灌满了水银珠儿，要不怎么会一刻不停。

不过，他还是很幸运。终于有一天，他赶上猫咪睡得死死的，猫尾巴又恰好伸着。于是国王抓住时机，使劲儿把脚踩上去。

那只猫发出可怕的嚎叫，一跃而起，随即变成了一个高个儿男人。他用愤怒的眼神狠狠盯着国王说道：“你破除了咒语，自然可以娶公主为妻，不过我一定会复仇的。你将有个儿子，他永远都不会快乐，除非他意识到自己的鼻子太长。如果你把我的话告诉别人，你就会立刻消失得无影无踪，再不会有人看见你的样子，听见你的声音。”

虽然国王怕巫师怕得不行，但听到这个威胁后还是忍不住哈哈大笑。他自言自语道：“如果我儿子有那么长的鼻子，他总会看得见、摸得到的，至少他不瞎也不缺胳膊少腿。”

不过，既然魔法消失了，他也就不再多浪费时间想这件事儿。他去找公主，公主很快答应嫁给他。但终究很遗憾，他们结婚没多久，国王就死去了。王后除了她年幼的儿子海辛斯之外，不再关心任何事。小王子长着大大的蓝眼睛，这是世界上最最好看的眼睛。他还长着一张小小的甜美的嘴巴。可是，哇呀！他的鼻子大得足以盖住半张脸。王后看到这个大鼻子伤心极了，可她的侍女们安慰她说，这鼻子没有看着那么大，这是“罗马式”的鼻子。王后深爱着她的小宝宝，很高兴听他们这么



说，她再见到海辛斯的时候，也就觉得他的鼻子没有那么大了。

王子被精心呵护着长大。他一学会说话，他们就告诉他各种各样有关长着短鼻子的人的可怕故事。除了鼻子有那么点儿像王子本人那样的，任何人都不允许接近王子。大臣们为了讨好王后，就每天揪自己家宝宝的鼻子好几次，好让他们的鼻子长长。但是不管他们怎么做，这些孩子的鼻子和王子的相比都算不得什么。

王子懂事以后开始学习历史。每当讲到一位伟大的王子或者美丽的公主，他的老师都注意要告诉他：这些人有着长长的鼻子。

王子的房间里挂的所有画像上，人人都长着巨大的鼻子，所以他长这么大一直深信，长鼻子是最美的，他可不愿为任何原因把鼻子减少哪怕一英寸。

王子过了二十岁生日之后，王后觉得他应该结婚了，于是命令把几位公主的画像拿来给王子看。这些画像里有一幅“亲亲小公主”的画儿。

她是一位伟大国王的女儿，有朝一日，她自己也会统治好几个国家的。不过海辛斯王子可没功夫往这儿想，他完全被她的美丽惊呆了。公主长得是那么迷人，她有一个小小的俏皮鼻子，这可能是她脸上最好看的部位了。但是这也使得大臣们开



始犯难了。这些大臣们因为习惯问题，常常想也不想就嘲笑起了公主的小鼻子。但如今，他们都不敢当着王子的面这样做了，因为王子可没觉得有什么好笑的，他甚至放逐了两个对“亲亲小公主”的小鼻子出言不敬的大臣。

受到了这样的警告，其他人也学会了想好了再说话的习惯。有一个大臣做得更绝，他告诉王子，虽然一个男人没有长鼻子就一无是处，但是不管怎么说，一个女人的美是不同的。他认识一个了解希腊的博学人士，他在一些古老的手抄本里读到过：埃及女王克莱欧佩特拉本人也有一个尖翘的小鼻子。

作为奖赏，王子送给他一件很棒的礼物。接着，他马上派使者去向亲亲小公主求婚。她的父王很快同意了这门亲事。海辛斯王子急着想见到公主，他走了很多路，终于来到公主面前。他刚想上前去吻公主的手，突然之间，巫师如一道闪电般出现，

一把抓住公主，倏地不见了。站在一旁的人都被这突如其来的一幕吓得不轻。

王子异常伤心，宣称在找到公主前，他怎么都不会回国。他不让大臣们跟着，爬上马背，伤心地离去，任由那牲畜自个儿选路走。

就这样走着走着，他来到了一片平原上，走了一整天都没有碰到过一座房子，连人带马都非常非常饥饿。当夜幕降临的时候，王子看到一点光亮，好像是从一个洞穴里传出来的。

他骑上马循着光亮而去，看见一个小老太太，她看起来至少有一百岁了。

她戴上眼镜，好把海辛斯王子看清楚些。不过她花了很长时间才把眼镜戴好，因为她的鼻子太短了。

王子和仙女——因为这就是仙女——刚刚看清对方的脸，就都哈哈大笑起来，也同时大叫道：“噢，多滑稽的鼻子！”

海辛斯王子对仙女说：“我的鼻子可没有你的鼻子滑稽。但是，夫人，我求你别光想着我们的鼻子，它们就长得这样儿。行个好，给我些东西吃吧，我饿坏了，我的马也一样。”仙女说：“愿意效劳。虽然你的鼻子这么荒诞搞笑，你还是我最好朋友的儿子。我像爱亲兄弟一样爱着你的父亲，他的鼻子可是非常俊美的。”





王子说：“那请你告诉我，我的鼻子上还短点儿什么？”

仙女回答说：“噢，这可不是什么‘短’。恰恰相反，是太长啦！但是别担心，一个人即使鼻子长，还是有可能受人尊敬的。我说过，我是你父亲的朋友，过去他经常来看我，你一定知道我以前很漂亮，至少他总是这么说。我想把我们最后一次见面时的对话说给你听听。”

王子说：“的确，如果我吃了晚饭，我会非常高兴听你说。但是夫人，请您想想，我今天什么东西都没吃过。”

“这可怜的孩子是对的，”仙女说，“我忘了。来，我给你拿东西吃。趁你吃的当儿，我来用简短的几句话把事情讲给你听，因为我自己也不喜欢没完没了的故事，太长的舌头比太长的鼻子更糟糕。我还记得我年轻的时候，因为不爱饶舌而被人们大大赞赏。他们曾对我的母后这样说过，别看我在这副模样，我可是一位伟大国王的女儿。我父亲……”

“我敢说，你父亲饿了一定有东西可吃吧。”王子插话说。

“哦，当然。”仙女回答说，“你也该马上吃晚饭。我只想告诉你……”

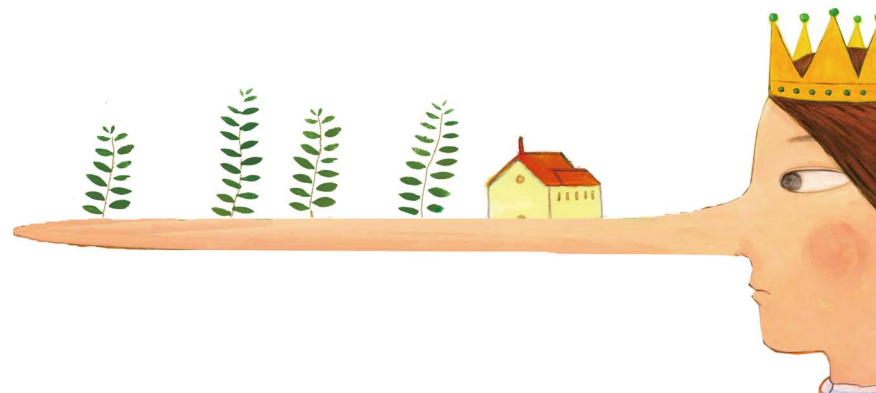
“但是不吃点儿东西的话，我真的什么都听不下去。”王子很生气地叫道，但是他又想起他还需要仙女的帮助，所以最好还是礼貌点儿，于是又加了一句：“我知道听您说话会让我乐不

思饭，但是我的马儿没法听您说话，它确实得吃东西了。”

仙女被夸得飘飘然，她立刻叫来仆人准备晚餐，可她又接着说：“你很快就可以吃了。你很有礼貌，就算你长着超大号儿的鼻子，你还真是个令人愉快的人哪。”

“遭瘟的老女人！她怎么老提我的鼻子？！”王子自言自语，“别人会以为我把她鼻子缺的那块儿安在我鼻子上了！如果我不这么饿，我还能将就这个自认为话少的话痨。人们多愚蠢啊，竟看不出自己的缺点。而这一点充分表现在一位公主身上：她被溜须拍马的人惯坏了，这些人让她以为自己说话挺有节制呢！”

然而，他什么都没有说。不一会儿，他不那么饿了。仙女就对他：“我亲爱的王子，能请你往那边挪点儿么？你鼻子投下的阴影让我看不到盘子里的东西了。啊！谢谢。现在我们来说说你的父亲吧。我到他宫里去的时候，他还是个小男孩儿呢。不过这已经是四十多年前的事儿了，从那以后我就一直待在这个与世隔绝的地方。告诉我这个年代的事情吧：女士们还喜欢娱



乐么？在我那个时代啊，女士们每天都参加聚会，去剧院，去舞会，去散步。天啊！你长了个多长的鼻子呀！我实在看不习惯……”

王子已经饱了，他越来越没有耐性听仙女不停谈论他的鼻子了。他赶紧上马飞驰而去，但是不管他走到哪儿，人们都谈论他的鼻子，他认定这些人疯了。他还是不承认他的鼻子太长，他长这么大，早已经习惯听到人们称赞它俊美。

老仙女希望他快乐，她最终想出一个办法来，她从巫师那里救出了“亲亲小公主”，把她关进一个水晶宫殿，然后把宫殿安置在王子找得到的地方。王子见到公主格外欢喜，他竭尽全力要砸开牢笼。但是不管他怎么努力地砸，他还是砸不开。绝望中，他想到自己至少可以试着靠近亲亲小公主，跟她说说话。说不定，她把手伸过来他还可以吻得到呢。但由于他的长鼻子挡着，他转到哪个方向都无法把那只手送到唇边来。他头一次意识到这鼻子真是太长啦，他说道：“呃，我必须承认，我的鼻子是太长了！”

话音未落，水晶牢房就碎成了一千个碎片。老仙女拉着亲亲小公主的手，对王子说：

“现在，你是不是非常感激我呀？我跟你谈论你的鼻子，还是有好处的！要不是鼻子妨碍你做自己想做的事，你永远不会

发现它多么反常。”

现在，海辛斯王子的鼻子变得和其他人的一样正常了。他从这个教训里也得到了好处，他娶了亲亲小公主为妻，从此，他们幸福地生活在一起。





# 隐 身公主

作者：[英] 安德鲁·朗格（1844 — 1912）  
译写：小乖

从前有个时候，人们随随便便就可以见到神仙，跟现在是不一样的。那时，有个国家紧挨着仙国，小矮仙们经常到凡人的田野和花园里来玩耍，仙女也会从吊钟花的花蕊中打秋千似的荡出来，悠闲地躺在树叶上，或者喝上一杯叶柄上滴落的小露珠。这个国家的国王和王后非常有钱，什么也不缺，只有一件事使他们闷闷不乐：他们没有孩子。

一天，国王数了一整天钱，感到很累了，就摘下王冠走进花园。他环顾四周的美景，不禁说道：“啊！我宁可用这一切来换个孩子！”

国王刚说完就听见脚下有个细小的声音在吱吱响：“如果您得到一个可爱的孩子，您会给我什么报偿？”

国王低头一看，看见一个长相滑稽的小侏儒。他头戴一顶高高的红帽子，身披着一件红斗篷，穿一件绿上衣，骑一只青蛙。要是普通人见到他，肯定会吓个半死，但国王是看惯了神仙的，所以他很自然地回答：“你想要什么，我就一定给你什么。”

“那么，您就给我阿九吧。”侏儒说。

“当然可以。”国王说，虽然他根本不懂阿九是什么意思，“您怎么把它拿走呢？”

“我会以我自己的方式，在我认为合适的日子把‘它’拿走的。”

他说完就驾着他的青蛙消失在花丛之中了。

第二天，在鬼怪和巨人之间爆发了一场可怕的战争，国王只得上前线帮助他的朋友巨人作战。他离家快一年了才终于回到本国。刚进王宫，他就听到文武百官向他报喜，说王后生了个小公主。

你可以想得出国王有多高兴，虽然他更想要个男孩。

“你们给她取了什么名字？”国王问。





“在您回来之前，我们认为最好不给公主命名，”保姆说，“所以我们给她取了个小名叫阿九，陛下。”

国王一听这话，马上就想起他曾经答应把“阿九”送给那个侏儒。他不禁痛苦地用双手蒙住了脸。当然，谁也不知道他这是怎么了。国王想，最好还是先别对妻子说这个倒霉事了。他进去亲吻了王后，然后马上去找水仙王后。水仙王后是国王的老朋友，她住在一条大河的溪流里，周围全是菖蒲、灯芯草和芦苇。当国王讲完了他遇上的不幸之后，水仙开口说道：“我只有一个办法可以帮助公主了，我要让公主从凡人的世界里消失。这样侏儒就找不到她了，但是你也再见不到她了，除非有位勇敢的王子能找到她的藏身之处。”

当可怜的王后得知公主要离开她的时候，不禁悲痛欲绝。可是她看出自己别无选择，公主就是完全消失也比下嫁一个骑青蛙的侏儒强啊！于是她把公主吻了又吻，抱了又抱，哭得泪水洒遍了她的全身。然后，这个孩子就在母亲的臂膀拥抱之中，消失得无影无踪了。

当然，公主其实并没有真的消失，仙子只是把她变小了，带到了精灵守护的蘑菇国。在这里，各种小动物都喜欢她，还从没有过这样一个快乐的孩子是和所有的鸟儿、昆虫一起玩耍，一起唱歌，一起长大的。



可是，与仙境接壤的王国却是举国上下悲悲切切。国王和王后几乎是泡在眼泪里过日子。他们眼巴巴地盼着来搭救爱女的王子出现，可谁会想要冒险去救一个自己根本看不见的公主呢。就这样，一转眼十几年过去了，别说是王子，连一个乞丐都没来过。最后，忍无可忍的王后想出一个主意。

“亲爱的，”她对国王说，“咱们来办个比武招亲的大会吧！”

“可是公主都没有，怎么招亲？”国王说。

“不要紧，你就等着瞧吧。”王后说。于是，她向世界各地派出使者，到处散发邀请函。宫廷中搭起了宽敞的比武场，众多的王子济济一堂。有些仙国的王子也赶来参加大会，不过他们骑的不是马，而是甲虫、蚱蜢，等等。王子们刀来剑

往，比赛后又一起吃饭跳舞，玩得十分开心。王后在餐桌上向大家宣布，获胜者都可以享受皇家出资的旅游，如果顺便救出美丽的公主还可以得到半个王国。当比武大会隆重结束的一刻，赛场上的优胜者立刻结队出发，开始了他们寻找公主的旅行。

他们首先来到了仙国，正好赶上这里举办的一场大型蜗牛赛跑。蜗牛们跑得像脱缰野马，连那些神仙骑手都被它们甩到草地上了。在这一队仪表堂堂的王子都忙于给蜗牛加油的时候，有一个丑八怪王子却正独自坐在仙国的树下寻思，为了找到公主，他应该做些什么。这时，他看见三个矮仙正在逗弄一个大蚊子。他们抓住大蚊子的一条腿，拼命往下拽。丑王子一见，连忙跑过去。矮仙害怕陌生人，立刻逃跑了。大蚊子坐起来，有气无力地说：“谢谢你救了我，可是我能为做些什么呢？”

“噢，帮帮忙吧！你帮我找到阿九公主吧！”丑王子说，“你是到处飞的，没看见她在哪儿吗？”

“我不知道。”大蚊子难过地回答，“我一向飞得不那么远。不过我可以带你到一位上年纪的黑甲虫那儿去，他会给你出好主意的。”说着，大蚊子便领他来到黑甲虫那里。

“你能不能告诉这位王子，阿九公主藏在哪儿了？”大蚊子说。

“我知道公主就在蘑菇国。”甲虫说，“不过，这位王子得有



位向导才行。”

“你愿意做我的向导吗？”王子问。

“好的。”甲虫说，“可是你那些朋友怎么办呢？”

“呵，他们当然也得来，把他们丢下是不好的。”丑王子说。尽管那些英俊的王子经常嘲笑他，他也不愿趁着自己走运就丢弃同伴。

“啊！你是位真正的骑士！”黑甲虫说。然后，它就和丑王子一起去找别的王子。这些王子见是甲虫做向导，本想耻笑一番，但是其中有位王子学识渊博，他提醒大家，以前不是有过啄木鸟、狼和蜂鸟带领军队的事吗！于是，他们都跟着甲虫上路了。走到晚上，他们终于到达了蘑菇国。那些没出过远门的王子一个个都累得疲惫不堪了，可在蘑菇国里，根本没有可以让他们住宿的房子。王子们就想在一朵特大的蘑菇下面睡一觉。黑甲虫提醒他们，要当心碰上有毒的蘑菇。

“真荒唐！”他们说，“我们又不是要吃它，我们只是让自己舒舒服服地睡在这儿。”这样，众王子一起躺在蘑菇下面呼呼大睡了，只有丑王子相信黑甲虫的话，和它一起睡在露天。清晨，他一觉醒来，觉得精神很好，还有点饿，就去叫他的那些朋友。可是，王子们全都直挺挺地躺在蘑菇下一动不动。丑王子摇晃他们，冲他们大喊，还扯他们的头发。但他越是用力拉，

王子们越是鼾声大作。他只好在王子们的呼噜声中，就这样离开了。

“喏，我现在该干什么呢？”王子问黑甲虫。

“我不知道公主藏在哪儿。”甲虫说，“不过，蓝知更雀可能知道。我帮你去偷蓝知更雀的蛋，他要不肯带你去找到公主，你就别还给他。”

于是，他们就去找蓝知更雀的窠。黑甲虫藏起了两颗鸟蛋，一直磨蹭到鸟儿答应帮王子去找公主。最后，知更雀就背着王子飞啊，飞啊，飞了整整一天又整整一夜。终于，他们来到了一片绿茵茵的草地上。这里住着各种各样的仙子、形形色色的蝴蝶，还有古怪的小精灵。

就在这儿，阿九公主好端端地坐在一朵蘑菇的顶上。王子找到了公主，





可她却不愿意和他回家，因为他长得太丑了。王子礼貌地伸出手，想摸摸公主的秀发——因为她太小了，没法握她的手。公主却顽皮地跳下蘑菇，一眨眼就不见了。要在一片大草地上找到这样一个小不点儿，那可真是难如登天。王子正在一筹莫展，知更雀忽然把一块蘑菇抛向他，对他说：“快吃下去。”

王子想都没想就吞下了蘑菇，他立刻发现自己变小了，过去他看不到的微小事物一下子都清楚地呈现在他的眼前：小精灵绘在树叶上的图画，小仙人养在露珠里的小鱼，小蚂蚁建在蘑菇下的宫殿……



他更是又惊又喜地发现，阿九公主就站在他对面，正在咯咯笑呢！他向公主走去，公主转身就跑。他紧紧追赶，爬上草茎，滑下花瓣，穿过被小鸟啄空的果壳……就在他和公主都跑

得有点上气不接下气的时候，忽然，一个骑着青蛙的侏儒冷不丁冲向了公主，一下就把她抓住了，还狞笑着叫道：“阿九是我的了！”

丑王子立刻拔出他的宝剑，勇敢地冲向那只足足比他大上十几倍的青蛙。可他的剑现在就像一根蜜蜂刺，根本伤不了青蛙。这时，大蚊子和黑甲虫也赶来了，它们帮助王子围住了青蛙和侏儒。在他们的合力进攻下，侏儒从蛙背上摔了下来，灰溜溜地逃跑了，公主终于获得了自由。这一回，她没有再躲开王子，而是走到他面前轻轻地吻了他一下。

在公主亲吻王子的一刻，他们身上的魔法也解除了，重新变回了正常人的大小。他们告别了蘑菇国的动物们，就一起手拉手地回家了。在蘑菇国的边境上，他们又见到了那些熟睡的王子们。公主和王子走到他们跟前，他们立刻就全清醒了，一个个跳起身来，而且惊叫着：“哎，丑王子，是你吗？我们现在认不出你了！你怎么变得这么漂亮了！”

的确，就在他被公主亲吻时，丑王子变成了英俊的美王子了。不过，他太高兴了，自己倒并没有注意，因为他本来就不是那种在乎外表的人。就这样，王子们排成一队，在飘舞的彩旗和悠扬的乐曲声中，护送公主回到了自己的家。



# 玻 璃山

南斯拉夫民间故事  
译写：卡比卡



很长很长的彩虹

从前，有一个傻王子，他在打猎时迷了路，跑出了皇家森林的边界，来到了另一个国度。他在一个形状奇特的小屋前下马，看见屋里有一个老人，雪白的头发拖到地上，雪白的胡子垂到腰间。王子就走上前，有礼貌地问候道：“您好，老爷爷！”

“你好啊，我的孩子！你怎么来这儿的？”

“我也不知道怎么就走到这儿来了。”王子说。

“孩子，这可不是你来的地方。”老人说，“不过，你要想回家，就得留下给我做三天仆人，你愿意吗？”

傻王子说他很愿意帮老人干些活，也顺便看看四周的风光，就留下来了。

第一天早上，老人给他一根柳枝，让他去抽打湖水。晚上，傻王子回到小屋里，老人问他：“你是不是抽打了一天？”

“是啊。”王子回答。

“你看见什么了没有？”

“什么也没看见。”

“很好。”老人说。

他们吃了晚饭就睡觉了。

第二天早上，老人又给他一根榆树枝，让他到湖边去抽打水面。傻王子顺着湖边走来走去。走着走着，他眼前的水波中忽然出现了一群雪白的天鹅。天鹅们在湖水中嬉戏了一会儿，就不见了。

晚上，王子回到小屋里，老人问他：“你是不是抽打了一天？”

“是啊。”

“你在湖上看见什么了？”

“我看见一群天鹅。”

“还看见什么了？”



“没了。”

“那很好。”老人说。他们坐下来吃了晚饭，就去睡觉了。

第三天，老人又让傻王子去湖边，还给他一根玫瑰枝条，对他说：“今天，是你最后一次机会。你抽打这枝条，就会看见一群天鹅脱下白色羽衣，变成美丽的姑娘到湖里去洗澡。你要趁她们下水的时候，把她们的羽衣给我拿来。”

傻王子拿起玫瑰枝，又到湖边甩起来。中午时分，果然出现了一大群白天鹅。它们像老人说的那样脱下羽衣，变成了一群美丽的少女，跳进了水里。王子悄悄走过去，抱起她们的羽衣，他想跑回老人的小屋去。可是，一个天鹅姑娘发现了王子，她用那悲伤的大眼睛看着王子，像是在求王子把羽衣还给自己。王子不由得心软了。就在他犹豫不决的一刻，忽然间，一阵波浪掀起，他手里的羽衣全被卷走了，天鹅姑娘也全都不见了。

等傻王子回去把这一切告诉了老人，老人非常痛心地说：“实话对你说吧，我的孩子，我是三十二路风的国王，这些天鹅都是中了魔法的公主，其中一个就是我的女儿。本来，你今天有机会可以解救她们的，但是你心太软了，错失了良机。现在那些天鹅又被老巫婆抓回玻璃山去了。”

王子听了难过得要命，立刻问道：“老爷爷，您知道不知道玻璃山在哪儿？我一定要去那里把可怜的姑娘们救出来！”



“凡是到不了玻璃山的，”老人回答，“但是，我的风可以把您带到那儿。不过你要知道，很多英勇的骑士到了那里，都被那个老巫婆变成了玻璃，您就不怕自己也重蹈覆辙么？”

“我不怕，”王子回答，“我还很想看看玻璃的山是什么样子呢。”

傍晚，老人召唤他的三十二路风在小屋前集合。三十二路风怒吼着，在空中打着滚，率领它们的北风大声说：“晚上好，我的陛下！”

“晚上好。”老人回答，“我的仆人，今天晚上，你们就带这个年轻人到玻璃山去吧。”

于是，傻王子骑着北风，其他的风儿在他耳边呼啸，它们一起向着最北方飞去。王子在大风背上颠来晃去的，不知不觉睡着了。结果，等三十二路风把他带到了玻璃山脚下时，他还在打呼噜呢！王子醒来的时候，风儿们已经不知去向，他的面前是一座完全透明的高山，如果不是山上的岩石闪着彩虹般的光芒，他几乎很难用肉眼感觉到这座高山的存在。王子摸索着想爬上山去，却一下子就滑了下来。他又换了个地方重新往上爬，爬到比刚才高一些的地方，又滑下来了。他爬了不知多久，有一个老太婆轻飘飘地从山上走了下来，王子就走上前去问好：“您好，老奶奶！”

“你是谁啊？什么风把你吹到这里来了？”

“老奶奶，是很多很多风把我吹到这里来的。”王子老实地回答。

老太婆却感到很好笑。她在山上住得太久，觉得遇上这样一个傻小子也挺不容易的，就决定好好耍弄他一番。而王子并不知他面前的这个老太婆就是玻璃山法力无边的女巫，还在继续傻傻地问：“我在找天鹅姑娘，听说她就在这玻璃山上，您能



告诉我，她住在哪儿吗？”

“啊，我的孩子，你算找到地方了！但我这儿有三百六十五个天鹅姑娘呢，你要找的又是哪个呢？”

老巫婆吹起号角，一大群天鹅飞来了，天空中处处是拍打翅膀的声音。天鹅落在地上，都变成了美丽的姑娘。老巫婆带着王子走到她们面前：“你瞧，她们都长得一模一样，你能认出来你要找的是谁吗？”

傻王子很高兴地回答：“这些姑娘都是我要救的人，好心的老奶奶，请让我把她们都带回家吧！”

老巫婆差点笑岔了气，她大笑着问：“你真的以为我会让你把这些姑娘全带走吗？你这个贪心的小子，真应该被变成玻璃人！”

可让老巫婆惊讶的是，她的咒语在傻王子身上竟然没有奏效。实际上，玻璃山的魔力在对付一个心地完全透明的人的时候，就会失去作用，而老巫婆过去还没碰到过这种人呢。

这时，一个天鹅姑娘趁老巫婆不注意，偷偷向傻王子这边眨了眨眼。王子高兴地发现，这正是那个曾经用悲伤的眼神打动过他的姑娘。她悄声对他说：“谁给你饭都不要吃，等着吃我亲自送给你的饭。”

傻王子不太明白，她说的话究竟是什么意思。就在这时，



使劲儿琢磨着怎么对付王子的老巫婆开口说道：“好吧，既然你要带她们走，就要给我做完三件事情才能走。你看，那边有座山挡住了阳光，天黑以前你要把它搬走。”

傻王子拿着锹和镐，走到那座山下开始挖起来。这时，一个小男孩来给他送午饭。王子想起天鹅姑娘的话，就说“我不吃”，把孩子打发走了。孩子悻悻地丢下饭盒，从里面跳出来一群癞蛤蟆。

不一会儿，天鹅姑娘来了，她给王子带来了面包和水果，王子吃着吃着就犯起了困。在傻王子睡着的时候，三百六十五只天鹅和三十二路风一起飞来，一会儿就帮天鹅姑娘把那座山抬走了。太阳还没落的时候，山已经搬好了。傻王子醒来，揉揉眼睛，拿起锹镐去见老巫婆：“我全干完了。”

老巫婆不敢相信自己的眼睛，她开始害怕起面前这个傻瓜来，就对他说：“好吧，我的孩子，你干得不错。现在，你去我



的玻璃山上砍些树来让我生火。”

“可我爬不上去啊。”

“穿上这双银鞋！”

王子穿上巫婆给的鞋，扛起斧头，很轻松地就走上了玻璃山顶。这里的光芒几乎让他睁不开眼，到处都是钻石一样的玻璃树，树上挂着七彩透亮的果实。他真有些不忍心砍掉这些树，可为了救出三百六十五个姑娘，他终于还是动手砍起来。砍呀砍呀砍呀——砍到中午连一棵树还没砍倒呢。他的斧子尽光滑的树干上打滑了，根本伤不到一根树杈。这时，那个孩子又来送饭了。王子说：“我不吃。”又把他打发走了。孩子丢下的饭盒里，飞出来一群蝙蝠。

过了一会儿，天鹅姑娘送来了午饭。她看到傻王子还在徒劳地砍树，就说：“不要干了，亲爱的。吃饭吧，吃了饭睡一觉。到了晚上，还像昨天一样去找老太婆。”

王子吃了饭，躺下就睡了。这时，所有的天鹅和三十二路风不请自来，风一下子把玻璃树全吹倒了，天鹅姑娘就把树整齐地垛起来。太阳落山的时候，王子醒来一看，玻璃树全部躺在地上了，就扛起斧头去见老巫婆。老巫婆虽然怀疑他使了什么阴谋诡计，可从王子傻笑的脸上却什么也看不出来，只好勉强地回答：“干得不错，我的孩子。明天你去山上种些麦子，割



下来脱了粒，磨成面，我好给你们做路上吃的面包。”

王子拿上耕地的耙子和收庄稼的镰刀到山上去种麦子。可这山上的地面都和玻璃一样硬，一样光滑，哪可能耕得动。

王子正在挠头，天鹅姑娘带着午饭和一口袋种子来了。她让王子吃了饭去睡觉，然后，她叫来所有的天鹅姑娘，撒下银色的麦种。这些种子一落地就疯长起来，很快就开花抽穗，长出了银亮亮的麦粒。三百六十五个天鹅姑娘一会儿就把麦子割完了。接着，三十二路风使劲地把麦粒从麦穗上吹下来，又把粮食吹到风磨上磨成面粉。太阳落山的时候，王子醒来看到面粉都磨好了，就去见老巫婆了。

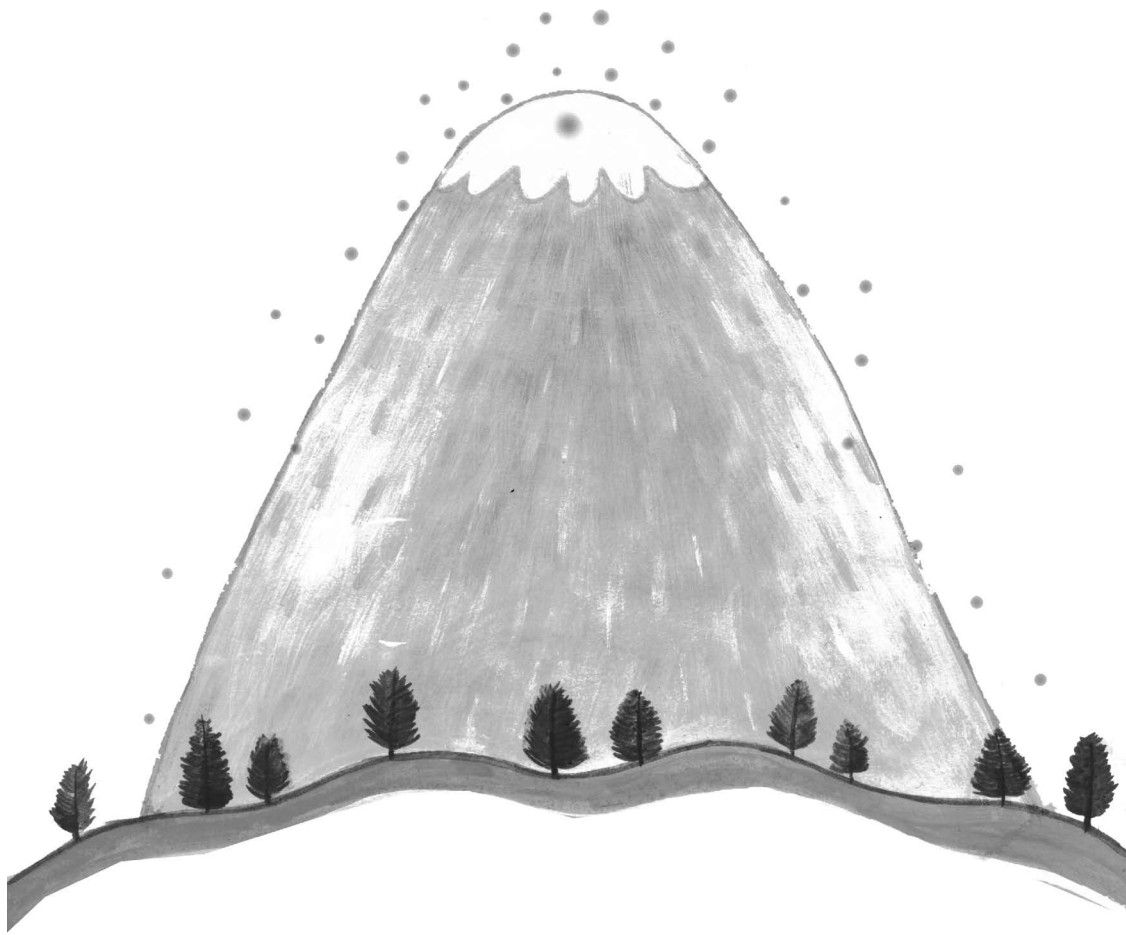
老巫婆无论如何也想不通，王子是怎么做到的这一切。她吹起号角，把天鹅姑娘叫来，让她们把面粉都抬走，去做成面包。然后她对王子说：“我的孩子，你就要走了，我们最后吃一顿晚餐吧，也算我给你送行了。”

“好啊。谢谢你，老奶奶，我很乐意和你共进晚餐。”傻王子彬彬有礼地回答。

老巫婆去准备晚餐的时候，天鹅姑娘走来告诉王子：“不管她请你吃什么，都别真的吃下去，把它们丢到桌子下面去喂狗。晚餐后，她会让你去挑选驮我们赶路的马儿，你一定要挑两匹最小最丑的马。”

王子不明白天鹅姑娘为什么这样说，但是他觉得天鹅姑娘比自己聪明一百倍，就决定按照她的话去做。不一会儿，老巫婆拿着一块面包走过来。她把面包掰开，立刻出现了一桌丰盛的宴席。王子在宴席上装作大吃大喝，其实什么也没吃下去，都丢到了桌子下面。接着，老巫婆又拍拍手，唤出一群马儿在王子面前排好队。

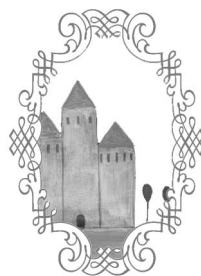
“来吧，”老巫婆说，“你随意挑两匹吧，我给你们套上马车，送你们回家。”



傻王子挑了两匹最瘦小的马。巫婆心想，这样的马能拉动三百多个姑娘？她暗暗发笑，就帮王子把马套上了马车。老巫婆又叫天鹅姑娘脱下羽衣，全部交还给她，这样就不怕天鹅们跟着王子飞下山了。等姑娘们都上了马车的时候，忽然间，两只巨大的翅膀从瘦马的身上长出来。两匹飞马拖着马车，腾空而起，一直飞到了玻璃山上空。这时，三百多个姑娘一起打开自己的围裙口袋，把藏在口袋里的银色面粉抛向目瞪口呆的老巫婆。沾上这面粉的玻璃岩石、玻璃树都开始融化了，变成了潺潺溪水流向森林，老巫婆的法力也就跟着失效了。据说，这就是世界上的第一场雪。所以，后来的人们常说：下雪了，春天也就不远了。

当玻璃山消失之后，三百六十五个公主都恢复了原样，回到自己的王国去了，只有给傻王子送过饭的姑娘留了下来。原来，她不是着了魔的公主，而是老巫婆的女儿。她问王子：“你愿意娶一个巫婆的女儿为妻吗？”

“当然愿意。”王子回答。傻王子从不说谎，所以，这一次也是真的。他们就骑着飞马到自己的宫殿去举行婚礼了。



## 火鸟

作者：[俄]阿·托尔斯泰（1883 — 1945）  
译写：小乖

从前有个国王，他有一座神奇的花园，花园里满是奇花异草。花园的中央还有一棵苹果树，树上结着的金苹果，是国王最喜欢的宝贝。他每天都会到花园里去数数那些正在树上闪闪发光的苹果。有一天，国王忽然发现树上的金苹果少了一个，他顿时心如刀绞，立刻加派了许多看守。然而，到了第二天，树上的苹果却接着减少。国王又气又急，连饭也吃不下了。几天过去，整个人都瘦了一圈。

国王有三个儿子，为了安慰父亲，他们对国王说：“亲爱的父王，不要担心。那些看守都是靠不住的，只要您好好吃饭，我们从今夜开始就亲自轮流去看守花园。”

于是，大王子先去守夜了。从傍晚起，他就在花园里走来走去，却什么盗贼也没看见。到了半夜，他打了几个呵欠，就在柔软的草地上躺下来睡着了。

第二天早晨，国王来到花园一看，苹果又少了一个，而大王子却在呼呼大睡，他气得差点晕倒。二王子赶紧安慰他说，

夜里他肯定不会和大哥一样睡着的，一定要把小偷给抓住。

可是到了夜里，二王子也在柔软的青草地上睡着了，而苹果却又少了两个。

国王暴跳如雷，但是也不好痛骂这两个本来是要表孝心的儿子，他只得把一片希望都寄托在小儿子伊凡王子的身上。伊凡王子是个特别机灵的孩子，他没有和两个哥哥一样早早跑到花园里守着，而是睡了一觉才去爸爸的花园里巡查。他先仔细看过了花园的每个角落，然后选了一个最靠近苹果树的可以藏身的灌木丛，在那里坐下来等着。夜越来越深，他就拿草上的露水来擦脸——这样就不会打瞌睡了。

半夜时分，万籁俱寂。忽然，花园里闪过一道亮光，而且越来越亮，整个花园都被照得通明。在这光亮中，王子看见一只金红色的火鸟落在金苹果树上，津津有味地啄食着金苹果。



伊凡王子悄悄爬到苹果树旁，一伸手，想捉住鸟儿的尾巴。火鸟猝然一惊，展翅飞走了，留在王子手中的只是一根火红的羽毛。

第二天早晨，伊凡王子来到父亲面前。

“怎么样，我亲爱的小伊凡，你没发现小偷吗？”

“亲爱的父王，我没有捉到那个小偷，但我给您带来了小偷留下的证据。瞧，您的苹果就是这只‘火鸟’吃掉的。”

国王见了这根羽毛，眼睛都发直了——多么美丽的羽毛啊！就像一朵小小的火苗，把整个宫殿都照耀得明亮起来。

被火鸟尾羽照得眼花缭乱的老人，决定要亲自看一眼这只神鸟。于是，他也在夜里守候在花园中。可是，虽然他一夜没有合眼，却什么鸟儿也没看见。这之后，不死心的老国王又连续几夜守候在花园中，却再也没看见火鸟出现。这不幸的事实让他郁闷得生了一场大病。在病中，他把儿子们一起叫来，对他们说：“我的儿啊，你们要是真的孝顺，就每人去选一匹好马，立刻出发去替我找到那只神奇的‘火鸟’——谁找到我就把王位传给他。”

王子们都很听话，立刻各自挑选了一匹好马，配上新马鞍就出发了。他们朝着东西南三个方向而行，这样三人可以走遍更多地方找寻火鸟。



伊凡王子骑着马，走了很久。因为天黑了，人也太累了，就下了马，把马拴在树上，自己躺在树荫下睡着了。他不知睡了多久，醒来一看，不禁吓了一跳——身边拴着的马儿只剩下一副啃光了的骨头。

伊凡王子再一看，一只灰狼正蹲在他的面前。

“你想要干什么！”

“伊凡王子，不要怕，你的马是我吃掉的——但是我不会吃掉你。我知道你要找火鸟，我会帮你的。只要你相信我，我就会很忠心地为你服务。”

伊凡王子想了一会儿，他觉得既然已经没有退路可走，不妨就拿自己的运气赌上一把。于是，他走到灰狼的面前，狼示意他跨到自己背上去，然后，他们就风驰电掣般地飞奔起来。一座座蓝色森林从眼前一晃而过，也不知跑了多久，他们来到了一座巍峨的城堡前。灰狼对王子说：“你要找的火鸟就在这城堡里，是这城堡的主人抓住了它。现在你可以翻墙进去，那里有一个金鸟笼，火鸟就在笼子里。你要小心地把它抓出来，可千万别碰那个笼子啊！”

伊凡王子按照灰狼说的话翻了墙，果然在一扇小窗前看见了那个金鸟笼，光华四射的火鸟就在笼中休息。他想捉住这只鸟，可那个镶嵌着宝石的鸟笼却让他不由得动了贪心。他一时



间忘记了灰狼的话，伸手碰到了那只鸟笼。一刹那，整个城堡都喧哗起来了：喇叭嘀嘀嘀，鼓槌咚咚咚。看守人也醒来了，把伊凡王子捉住，带他去见城堡主人——艾夫国王。

艾夫国王严厉地喝问：“你是哪家的小子？”

“我……”王子灵机一动，说道，“我是全世界最厉害的神偷，伊凡杜拉。”

“神偷？哈，还不是被我捉住了么？好吧，要是你能替我做到一件事，我就相信你是个神偷。在库斯国王那里，有一匹举世无双的金鬃马，你去把它取来给我吧。”

“可我这样做又能得到什么好处呢？”王子故意问。

“你要真能把马儿偷到手，我就把火鸟连笼子都奉送给你！”

于是，伊凡王子就被放了，他回到城堡外去见灰狼。狼对他说：“我说什么来着，千万别碰鸟笼！你怎么就不听呢？”

“哎，你原谅我吧，我以后一定会照你的话去做，灰狼。”

“好吧，算啦……坐到我的背上来吧。”

灰狼背着伊凡王子又飞奔起来。也不知过了多久，他们来到了库斯国王的城堡下。

“伊凡王子，翻墙进去吧，轻轻把马儿牵出来。不过要当心，千万别碰马笼头！”

伊凡王子翻墙走进城堡的马厩，很顺利地牵上了金鬃马。

他正要离开，却被一道光芒吸引了过去。那是放在一旁的纯金马笼头在发光。王子不禁又忘记了灰狼的叮嘱，他的手刚一碰到马笼头，整个城堡都喧哗起来：喇叭嘀嘀嘀，鼓槌咚咚咚。看守人也醒了，将伊凡王子一把捉住，带他去见库斯国王。

“你是谁家的小娃娃？”

“我是全世界最厉害的神偷，伊凡杜拉。”

“啊哈，一个神偷也干起偷马的蠢事来了！这种事就连一个庄稼人也不会干的。好吧，既然你是个神偷，只要你能帮我办到一件事情，我就饶了你。达马国王有一个女儿名叫叶琳娜，你如果能把她偷过来见我，我就把金鬃马连马笼头一起给你。”

伊凡王子想，人又不是东西，怎么可能偷来呢？但他什么也没说，低头离开了城堡，回去见灰狼。

“我说什么来着，千万别碰马笼头！可你就是不听我的。”

“我确实不值得你原谅。可是，灰狼，我们还是要一起把任务完成啊，我保证以后你说，我都会听的。”

“真的吗？那好，我再次原谅你了……坐到我的背上来吧。”

灰狼背上伊凡王子再次飞奔起来。他们来到达马国王住的城堡里，美丽的叶琳娜公主正在花园中散步，奶妈和保姆们陪着她。灰狼说：“这一次我不让你去了，我亲自出马。你去树林里等我吧。”

伊凡王子这一回听话地去了树林，而灰狼就跳过城墙，蹲在灌木丛里。等叶琳娜和她的奶妈朝它走来的时候，它立刻从林子里蹿出来，把叶琳娜叼着放在背上，一溜烟地跑了。

灰狼背着美丽的叶琳娜跑到树林里，伊凡王子赶紧上前安慰受惊的公主：“亲爱的叶琳娜，请原谅，我们并不想伤害您。可是，库斯国王非常非常想见到您，如果我不能满足他的要求，他就不会给我金鬃马；如果我没有金鬃马，就得不到火鸟；如果我没有火鸟，爸爸就会整天茶饭不思的。所以，请您帮我这一回吧！”

美丽的叶琳娜有一颗和她的容貌一样美丽的心灵，她答应了王子的请求。于是，灰狼背上伊凡王子和叶琳娜公主，风驰电掣地回到库斯国王的领土。

可是，当叶琳娜要跟着伊凡王子走进城堡的时候，王子却犹豫了起来。灰狼问：“怎么了王子，你有什么心事吗？”

“那个库斯国王看着就不像好人，我怎么能忍心为了一匹马让美丽的叶琳娜去冒险呢？”

灰狼说：“你放心，我有一个好办法可以保证公主的安全。”于是，灰狼让公主拔下一根金发交给它。接着，它拿着金发翻了一个跟头，就变成一个少女，和美丽的叶琳娜一模一样。伊凡王子就领着她去拜见库斯国王了。

国王见到美人，顿时大喜：“哈哈，谢谢啦，你为我偷来了这样如花似玉的新娘子！”他立刻命令手下准备婚礼。灰狼变的公主大声抗议，可也毫无用处。这时候，王子趁乱跑到马厩，骑上金鬃马，奔向了叶琳娜公主藏身的树林。

这一边，库斯国王忙着大办婚礼宴会，从早吃到晚，一直到该睡觉的时候，他才顾上去看被他关在房间里的美丽公主。可是他刚把公主抱上床，就看见她美丽的红唇变成狼的大嘴巴啦！国王吓得一骨碌从床上滚下去，狼也趁机逃走了。

灰狼很快和伊凡王子会合了，但是，它看到王子又在唉声叹气。

“亲爱的灰狼，叶琳娜认出这马儿是她曾经喂养过的好伙





伴，是库斯国王偷走了它。现在，她不愿意和它再分开，我该怎么办？用公主心爱的马儿去换火鸟，她一定会伤心死的。”

“不用发愁，我来帮你的忙。”灰狼说，“你拔下一根马尾巴毛给我吧。”

拿到马儿的金鬃毛，灰狼翻了个跟头，立刻变成一匹金鬃马，伊凡王子就牵着它去献给了艾夫国王。

国王很高兴，接着却又开始反悔了：“虽然你偷来了马儿，可这也不能算是你的什么功劳！好了，我饶你不死，你快走人，别让我再看到你！”

伊凡王子只得步行回到森林里，骑上真正的金鬃马，把美丽的公主抱上马背，离开了艾夫国王的领地。

这时，国王下令把宝马牵来，他要骑着它逛上一圈。可他刚骑上去，金鬃马就变成了灰狼。国王吓得魂不附体，从狼背上摔了下来。灰狼一跃而起，叼起王宫里的金鸟笼，撒腿就跑。

“现在我要和你道别了。”灰狼追上王子，对他说道。伊凡王子下马，深深地鞠了三个躬，谢过灰狼。可是狼说：“先别忙着谢我，我还有一件事想请你帮我。”

伊凡王子问：“是什么事情？请尽管说吧，我一定会尽力帮忙。”

灰狼说：“请用你的宝剑砍掉我的头吧。”

王子大吃一惊，怀疑灰狼是不是在说胡话。可是，狼继续坚决地要求：“你不是答应过我吗？不管我说什么你都会听的，难道你又要说话不算话？”

伊凡王子左右为难，他是多么不愿意伤害亲爱的灰狼，可他又不能违背自己的诺言。他求助一般地望着叶琳娜公主：“你说我应该杀死我的好朋友吗？”

公主想了想说：“如果你答应过它要听它的话，你就应该这样做。”

可怜的伊凡王子终于下了决心，举起宝剑，闭上双眼，向着灰狼砍了下去。就在手起剑落的一瞬间，灰狼不见了，在伊凡王子面前出现了一个像太阳那么灿烂美好的年轻人。他微笑着对伊凡王子说：“亲爱的王子，感谢你把我从魔法中解救出来。”

伊凡王子惊呆了，虽然他是个机灵的王子，却还是不明白这究竟是怎么一回事。那个年轻人笑着拉伊凡王子在林中坐下，然后娓娓道来，告诉了王子一切的来龙去脉。原来，他是遥远的东方国度的王子，因为追踪火鸟而来到这里，不幸却因为误杀了林中女巫养的鸟儿而被惩罚变成了一头灰狼，必须有一位深爱他的人亲手砍掉狼头，他才能恢复原样。

“好朋友，多亏遇上了你，我才能得救。”东方王子说，“现在我要赶回我的国家去了。不过，亲爱的朋友，希望你记住我

的教训，鸟儿都应该在天上飞翔，囚禁它们是不会给我们带来好运的，你多保重！”

两个王子依依惜别了，而叶琳娜公主却舍不得离开王子回自己的国家。原来，一路上她已经深深爱上了英俊而又善解人意的伊凡王子。于是，伊凡王子带着她回到了自己的国家。在那里，病重的老国王还在等待着儿子给他带回美丽的火鸟。可大儿子和二儿子全都空手而归，让他几乎绝望了。当伊凡王子带着鸟儿，骑着金鬃马出现在大家眼前的时候，老国王一下子从病榻上蹦了起来：“老天爷，多美的鸟儿啊！我终于看到它了！”因为火鸟的光辉照耀在身上，老国王的病也完全好了。

“现在，亲爱的父王，你的病也全好了，就让我们把火鸟放飞吧。它应该自由生活在它的森林中。”伊凡王子说。

老国王很舍不得，但是伊凡王子记住了他朋友的话，坚持要这样做。

最终，他还是打开了金鸟笼，把火鸟放飞了。之后，伊凡王子并没有留下来继承国王的王位，而是娶了美丽的叶琳娜，骑着金鬃马去了遥远的东方国度。据说，他们至今还在那里过着无忧无虑的日子。



## 雅米和水仙姑娘

作者：[捷克] 涅姆佐娃  
译写：筱筱

小雅米和爸爸妈妈住在小山谷中一座简陋的小木房里。这个七岁的孩子从来没有过好日子，只有每天早上，他把一块面包干塞进口袋，赶着羊去山上时，才是最快活的。他把羊放在草地上吃草，自己就在森林里游逛。他有时用树枝削个口笛，有时会采集可口的梅子夹在面包里吃。可他最喜欢的是把最美的野花从悬崖、深谷挖出来，然后移植到他建在山脚下的小花园里。

雅米就是这样度过夏天的。等大地脱下了花团锦簇的服装，他的苦日子也就来到了。他必须在家待着，帮助妈妈缠线或是帮助爸爸做鞋子。这时，爸爸常会问自己的儿子，他想成为什么样的人。

“我要做花匠。”

“为什么？”

“因为我不爱整天关起门，坐在屋子里干活，我想待在外面。”

“那你就和我一样做烧炭工吧，那也是在外面。”

“爹，你把树砍来烧炭，我可是想种它们。”

“你是个傻瓜，那样你一个子儿也赚不到。”

他们的谈话总是这样结束的。而雅米始终坚持：除了花匠，别的什么也不想干。

山坡刚刚开始露出绿意，雅米就赶紧跑去看自己的花园。这一天，他想在森林里寻找一些新的花儿，突然看见树上蹲着一只美丽的鸟儿。它有金色的羽冠，褐色的双翅，深红的尾巴，胸背上的蓝色由深入浅。雅米看见它从树枝上飞到了地上，就拿起帽子轻轻地走近，想用帽子把它扣住。可帽子刚落下去，鸟儿又飞到远处去了。它飞一阵又停一阵，等雅米走近，它又飞起来，就像在故意逗雅米追它似的。男孩追啊追，追了几个钟头，鸟儿突然不见了。他四下寻找，这才发现自己迷路了，走进了一个陌生的山谷。

“唉，我怎么到这么远的地方来了！我怎么回家呢？爸爸妈妈会说什么呢？”

他正在埋怨，突然听见头上响起了快活的歌声。他抬头一看，正好看见那只把他带了这么远的鸟儿站在悬崖上。

“骗子，等着瞧吧！”雅米心里想着，就从地上拣了一块石头想要打鸟。但是鸟儿满不在乎，它又唱了一会儿就飞下来，

在悬崖上不见了。

鸟儿飞去的位置，雅米看得很清楚。他走近悬崖，只见一线窄小的裂口，就从那里爬了进去。他爬了大约二十米，突然惊讶地停住了。他的眼前是一座天堂般的花园，一座象牙雕刻的、嵌着各种宝石的宫殿立在正中，有千百种你从没见过的奇异花朵，正在天鹅绒地毯一样的草地上闪烁光辉。花果累累的树枝上百鸟翱翔，树旁有许多小人儿在玩耍。

雅米不知该如何是好。这时，有几个小人儿跑过他身边，其中一个女孩对他说：“你为什么站在这儿？快来帮我们浇浇花吧！”

雅米就跟他们去了。他们沿着花丛一直走到宫殿门口。那儿有一条小河，像银蛇一样躺在草原上，他们就从河里用贝壳舀水来浇花。

“你叫什么名字？”雅米问那个叫他的女孩。她看起来只不过有他的膝盖那么高。



“我叫水仙。那是我的姐妹。这个叫百合，那个叫风信子。你们地面上的人都把我们叫做矮人。如果你愿意的话，我可以领你到象牙宫殿里去看看我的爸爸妈妈，也就是这儿的国王和王后。”热情的水仙说道。

“干嘛不？那咱们走吧！”

在大厅里，矮人国的国王和王后都坐在用金子和钻石装饰的红色宝座上。

“你领来的是什么人？我美丽的女儿。”国王问道。

“有个地面上来的男孩在这儿迷路了。”水仙回答说，“请允许我领着他看看我们的王国吧。”

“要是你想在这儿逛逛，就跟着水仙吧！”国王这样对雅米说。

雅米却正为大厅里的豪华惊叹不已。地面是用五彩石砌成的，上面铺着美丽的地毯。红绒沙发上面用金线绣着花。

“唉，你们这儿真美！”雅米把头靠在沙发上，感到十分满意，“让我尝尝当老爷的味道吧！”

“你想做国王吗？”水仙问他。

“干嘛不？要是我做国王，我就要许多的花园。别的我可不用操心。”

“那你算什么国王啊！国王应该关心臣民，就像父亲关心孩

子一样。他得比别人操更多的心。你以为老百姓必须干活养着你，而你只是听听他们的请求，他们就会爱你？要是那样，你一定是个坏国王。”

“你比我聪明。”雅米从沙发上跳起来说，“我愿意听你的。不过我永远也当不上国王的。好了，我们一起去外面玩吧！”

于是，水仙拉着他的手从花园里出去，来到绿绒绒草原中间的小河里。绿发的人鱼正在嬉戏，她们头上戴着莲花织成的花环。水仙和雅米乘上一只乌木嵌银的美丽小船，用金桨荡起圈圈波浪。他们划到人鱼中间，这时，一条蒙着珍珠面纱的人鱼递给雅米一个贝壳说：“水仙的朋友啊，把这个留作纪念吧！要是你需要帮助，只要把贝壳打开，把珍珠扔在地上就能把我叫来。”

和人鱼告别后，他们又来到一座白色大理石砌成的宫殿里。那儿有一间美丽的火光大厅，黄色、蓝色的火星四处飞舞。大厅中间有一颗像太阳一样的大火星，闪烁着金光，美丽的小孩子们就在火焰中舞蹈。看起来，这些孩子都像是用最纯洁的水晶石做成的一样透明，连他们快乐跳动的心儿都能望得见。

雅米正在惊讶，只见一个姑娘从火焰里跑来说：“既然我的姐姐给了你纪念品，那么也请接受我的礼物吧！”

她给了雅米一个小小的水晶瓶，“要是你需要帮助，只要打





开瓶子我就会来的。”

雅米谢过火姑娘，把瓶子和贝壳藏好，他们就往回走了。

“现在你该和我们告别了。”他们走进花园时，水仙姑娘说。

“干嘛要把我赶走呢？我喜欢你们这儿，我想待在这儿。”

“可我们不能让地面上的任何一个人留下。”水仙说，“我们必须告别了。我给你这颗金果核。要是你需要我的帮助，你就打开它，把果仁丢在地上。记着，你不能对任何人说你到过什么地方。”

水仙用手摸一摸悬崖，悬崖就裂开了。水仙不见了，雅米一个人站在辽阔的田野上。前方不远处有一群羊在吃草，再远一些还有几间木房。雅米走到一个农夫跟前，问他：“劳驾，你知道烧炭工的小屋在哪个方向吗？”

“怎么问这个呢？那儿已经没有人住了。十年以前，烧炭工的小儿子失踪了。他在哪儿都没找到这孩子，就把房子卖掉，搬进城去了。”

雅米很惊讶地听着农民的话。这时，他才发现，他已经长得和那个农民差不多高了。

“过了十年了！”他想，“可我觉得才不过几个钟头哩！”

“你大概认识烧炭工吧？”农民把他从沉思中唤醒，“何必这样叹息呢，他是顺着这条路进城的，你也顺着这条路去找他吧。”

雅米接受了好心农民的建议就上路了。很快，他来到一座城市，这里是国王住的地方。他走近国王的花园时，停住了脚步，因为他看到有个老人在垅上费劲地除草，很吃力的样子。他忍不住叫道：“让我来替你做吧！我也是花匠。”

老人回答说：“要是我能做主，我马上就请你工作。但我必须跟国王说好，这是很麻烦的。”

“怎么麻烦？”雅米问。

“你从来没有听说过我们公主的事吗？她又瞎又哑，病得连走都不能走了。国王为这事正在心痛。”老人说。

“怎么能帮帮她呢？”雅米问。

“等国王愿意收你干活，再讲这个事吧。”

老人走了。没过很久，他又回来了。

“我给你带来个好消息，你可以在这儿工作，但是你必须独自待在花园里，别的地方都不许去。”

雅米向老人道了谢，就拿起花匠的工具动手干活去了。到了中午，一扇通向花园的门突然开了，有几个妇女抬着一张软椅走进了花园。雅米看到软椅上有个可怜的少女，她闭着眼睛，脸色灰暗。雅米觉得她就像是自己花园里快要蔫了的一朵花。他心想：“那个老园丁不是答应要把这个公主的事讲给我听吗？”于是，他立刻去找老人。

“是这么回事，孩子。离这儿不远有座森林，它伸展得很远，人们叫它黑森林。有一回我们国王去那儿请教一个隐士，什么才能救公主。那隐士就施展了法术，据说在他们面前出现了一位美丽的夫人。隐士问她，什么东西可以医好公主，她回答说：‘银河水可以让她身体康复，活焰火可以让她重见光明，能说话的树上结的果子可以让她开口说话。’你想，世界上可能找得到这些东西吗？国王曾经说过，要是谁能医好公主，他情愿把半个王国送给他呢。”

雅米听着老人的话，想起了身边带着的那些礼物。

“如果我请那些仙子来，她们不是能医好她吗？”他是想到就去做的人，第二天就去求见国王。

“你有什么要求？”国王问。

“陛下，要是您信任我的话，请把公主交给我，我可以把她医好。”

“你能医好她吗？”国王惊奇地问，“为什么你早不说呢？”

“因为我早先不知道什么可以救她。”

“现在你知道了？”

“我知道了。如果您想要见到健康的公主，您只要让她和我在一起待上三天。”

“好的，把她带去医治吧！要是你把她医好了，你要什么我就给你什么，要我整个的王国也行！”

第二天，雅米从王后那儿接来了公主。她什么也不知道，静静地睡着。雅米把她抱到花园里的草地上，然后他从口袋里掏出贝壳，取出一颗美丽的珍珠。他把珍珠扔在地上。突然，一股喷泉从地下喷涌而出，水柱直冲蓝天，成千上万珍珠般的飞沫落在青草上，一条雪白的人鱼浮出银波，霓虹一样的水流装饰着她蓝色的鬃发。雅米走上前，对她说：“我要请你帮助了，但不是为了我，而是为了这不幸的姑娘，她要银河水帮她恢复健康！”

“当然行！”人鱼回答说，“把她放到这儿来。”

雅米抱起公主，把她放到水里去，人鱼就和公主在珍珠的

水流里消失了。雅米目不转睛地盯着水面，没多久，雪白的人鱼又带着一位美丽的姑娘出现了。她在浪花中向雅米游来，把公主放回雅米怀抱中。雅米想要向她道谢，可她已经消失不见了，一点水痕也没有留下。只在浪花浇湿的青草上留下了成千上万闪亮的水滴。公主还在睡梦中。雅米把她轻轻放在草地上，赶紧跑进宫去取来软椅和为她准备的早餐。他回来的时候，公主已经醒了。她自己站了起来，还想要到处走走。可她眼睛不好，雅米就握着她的手，带她到花园里散步。公主像小孩子一样开心。

第二天，雅米早早起了床。公主还睡着，雅米又把她抱进花园，然后打开了那个水晶瓶。他刚一揭开盖子，瓶子立刻变成火球，彩色的火焰从火球中迸射出来，光的彩带漫天飞舞。雅米在火球中看到了那位火姑娘，就对她说：“别怪我这么早就把你叫来。你瞧，这位不幸的公主瞎了眼睛，据说只有活焰火才能让她重见光明。我希望，你能帮助她。”

火姑娘听了他的请求，笑着从火球里跳了出来。她沿着火光滑向公主，弯下腰，用透明的玫瑰色小手摸了摸公主的眼睛。公主突然把眼睛睁开了。但是，她没有看见火姑娘也没有看见火球，那上千火星中的两点火星留在公主的黑眼睛里了。她惊奇又快活地从草地上跳起来，第一眼看见的就是雅米。她握住



他的手，想要吻他。

“不要这样。”雅米赶快把手缩回去，“我能看见你天使般的眼睛就够幸福了。现在我带你看看花园吧！看，你小时候和老园丁一起种的树都已经长大了。”

公主微笑着，倾听着，到处看着，他们就这样度过了一整天。晚上，公主回到了宫殿，雅米留在花园里。可他睡不着，公主美丽的笑脸总在他眼前浮现。

“唉！我爱上她了。可她是公主，永远也不会嫁给花匠的。虽然国王说过，谁医好她，他要什么就给他什么。可他怎么舍得自己的女儿呢？”痴心的雅米翻来覆去睡不着。而这时，公主竟又出现在他的眼前。原来她想留在花园里看看夜空的星星。雅米看到她，高兴极了，他在苹果树下用树叶铺了张松软的床。苹果花香随风飘散，公主在树叶床上甜甜地睡着了。

雅米心想：“现在正好把水仙请来。”他走出几步远，掏出金果核，打开它，把核仁丢到地上。刹那间，玫瑰色的光芒照亮了黑暗的花园。就在金核落下的地方长出一棵碧绿的树，树上开满了花。在每一片树叶和每一根树枝上，都跳跃着金发的小仙子，她们相互悄悄耳语。水仙就站在他们中间最高的树梢上。

“你需要我做什么？”水仙亲切地问。

“善良的水仙。瞧，睡在那儿的姑娘是个哑巴，她只有吃了

会说话的树上的果子才会好。你一定能帮她吧！”

水仙立刻从树上摘下一朵蓓蕾，对它吹了一口气，蓓蕾就开花了。再吹一口气，花就落了。再吹第三口气，一个美丽的苹果就在她手里了。然后她从树上走下来，说：“这就是你需要的果子，用它来医治你心爱的人吧！”她说完这些话，花园里顿时光芒四射，雅米被照得睁不开眼睛。等他再睁开双眼，无论是光芒和果树都已看不见了。

雅米手里拿着奇异的苹果，把公主叫醒，说：“你睡着的时候，我找到了花园里最美丽的苹果。”他说着把苹果递给她吃。

“这可能是我们在一起的最后一会儿了。”他忧伤地说，“恢复了正常的公主再也不会像以前一样和花匠一起玩了。”

突然，公主叫起来，打断了他的话：“这是怎么回事？我能说话了。啊！一定是你把我治好的！你刚才怎么那样说呢？你以为我会那样坏，不知感恩吗？”公主激动地用两手拉着雅米，他们又在花园里度过了一段快活的时光。公主回去之后，雅米留在花园里，躺在他心爱的姑娘睡过的地方。他把脸埋在发香的树叶里，重复着他们俩说过的每句话，慢慢地睡着了。

第二天，公主拉上雅米去了王宫。国王和王后已经在焦急地等候了。美丽健康的公主扑向父母亲的怀抱，四周顿时响起了快乐的欢呼声，传遍了整个王宫。



“你要什么，快说吧！”幸福的父亲说，“如果你要整个王国，我也给你。”

“我不想要整个的王国和宝库，只有您的女儿能给我一生的幸福！”

国王沉默了一会儿，他看到公主用恳求的目光望着他，他怎么能让女儿再陷入痛苦呢！最后，他终于拉着公主的手，领她来到雅米面前：“把我最珍贵的宝贝拿去吧！”

大臣们和老百姓都欢呼起来。国王立刻吩咐准备宴会，邀请所有的人来参加。宴会上，有一位老人也来了，他拼命往前面挤，一直挤到了年轻的国王跟前，对他说：“我的老爷，原谅我，我向您请教一件事，人们说您是烧炭工人的儿子，请您告诉我，这是真的吗？”

“当然是这样，黑森林的烧炭工人玛杰耶就是我的父亲。”

“这就是我呀！”老人惊叫起来。

激动的雅米让父亲坐在自己和未婚妻中间，他感觉这是他特别幸福的一天。可到了第二天，他还要更幸福，因为婚礼和加冕典礼同时开始了。人们给他戴上金王冠，而公主戴的是用玫瑰和百合花编成的王冠。从此，他英明地治理着国家，就像大家的父亲一样，因为他从来也没有忘掉水仙说的话。



## 提姆汤姆和肉糕糕公主

作者：[美] 弗兰克·鲍姆 (1856 — 1919)

译写：小霖

在乌有谷里，有个乌有大王。他众多的女儿中最美丽的一位要算是肉糕糕公主了。她的双眸湛蓝得叫天空嫉妒，她丝滑的长发比阳光还要闪亮。可惜啊，公主有一个非常可怕的脾气，对什么都不满意！她从早到晚都数落别人的不是，不管谁和她说话，她都会气得跺脚。就算她的王子哥哥们想要和她讲道理也会被她狠狠地扇上两记耳光，所以他们都乐得不管她。乌有大王一想起这个漂亮女儿的臭脾气就要叹气。当然也没有小伙子想和她交往。肉糕糕就整天坐在她的房间里，拒绝参加任何活动；因为不活动，脾气就变得更加暴躁。

有一天，一个小伙子来到王宫。这个小伙子名叫提姆汤姆，他住在很远的地方，很少到王宫来，所以也从没见过肉糕糕公主。他一看到肉糕糕公主那甜美的蓝眼睛，立刻为她的美貌倾倒，就勇敢地走到乌有大王面前，恳请与肉糕糕公主结婚。

“好吧。”国王觉得这个小伙子真是又无知又鲁莽，就说，“你去和我的女儿谈谈这件事，然后再到我这儿来。”



提姆汤姆立刻去了肉糕糕公主的房间，上前大胆地说道：“我想要娶你。”

“什么！”公主大怒，“娶我？！立刻给我滚开，你这个放肆的小子，当心我一鞋子砸到你的脑袋！”

提姆汤姆被这暴骂吓了一跳，他明白了，公主的脾气是真够坏的。不过他并没有改变他的主意，因为她太美了。

“别生气，因为我爱你。”他勇敢地盯着肉糕糕的蓝眼睛表白道。

“爱我？”公主惊呼道，“那不可能！每个人都讨厌我。”

“他们并不讨厌你，”提姆汤姆大胆地说，“他们只是讨厌你的脾气。”

“可是讨厌我的脾气和讨厌我是一回事。”公主一边大叫着，一边跺着脚。

“当然是两码事。”小伙子回答道，“比如，我十分地爱你，但我一点也不喜欢你的脾气。你觉得你会爱我吗？”

“也许会，要是你能治好我的坏脾气。不过我的脾气不会让我爱任何人的。说老实话，我觉得你要是再不滚远点，我肯定要请你吃两记耳光了！”

似乎说什么对她都无济于事了。于是，提姆汤姆伤心地离开了公主的房间，回到了家。他的妈妈注意到宝贝儿子闷闷不

乐，就问他出了什么事。提姆汤姆把肉糕糕公主的事情都告诉了妈妈。

妈妈同情地看着他，想了一会儿，对他说：“你得去找梅塔女巫，让她帮帮你。她是个好人，只要你找到她住的城堡，我肯定她会帮你的。”

“城堡在哪儿？”

“就在南边，那片深山老林里面。”妈妈答道。

“好的。”提姆汤姆坚定地说，“只要有这个地方，我就一定会找到它的。”

第二天，他踏上了他的征程，满怀希望去找寻梅塔的城堡。

还没有走多远，一场暴风雪就开始肆虐了。不过，乌有谷的暴风雪和我们的不大一样，雪花都是爆米花。可怜的提姆汤姆非常艰难地在爆米花中趟过去。他经常被逼得停下来休息，还要吃掉很多爆米花才能开路。还好，这些爆米花上都撒好了黄油和椒盐。

最后，雪终于停了，他走到了一条河边。

提姆汤姆望河里这么一看，差点背过气去：整条河里流着的不是水，而是闪闪发光的一根根锋利的针。

他在岸边坐了下来，正在寻思该怎么办的时候，突然一个细小而尖利的声音响起来：“你要去哪里，陌生人？”

原来，是一只黑蜘蛛正坐在一片草叶上，好奇地看着提姆汤姆。

“我要去找梅塔女巫，”提姆汤姆回答道，“但我没办法过这条尖针河。”

蜘蛛想了想说：“也许我可以帮你。要是你愿意也帮我一个忙的话。”

“帮什么忙呢？”提姆汤姆问。

“我丢了一只眼珠，你让女巫给我一个新的眼珠吧。”

“我愿意帮你这个忙。”提姆汤姆说。

“好极了，我这就给你搭桥。不过，要是你回来的时候没带眼珠子，我就把桥毁了，你就再也回不了家了。”

于是，蜘蛛编织了一面网抛过河去，然后又丢过去一面，一面，又一面……最后搭起了一座结结实实可以让提姆汤姆踩过去的蛛网桥。

提姆汤姆安全过了桥，他向蜘蛛保证一定会把眼珠子带回来，接着，就继续踏上他的旅程。

然而没走多久，有一道深深的峡谷出现在提姆汤姆的面前，就像尖针河一样彻底把他挡住了。他探头向前看了看，只见着一个看不到底的深渊，那深渊就算是最勇敢的旅行者也会望而却步。提姆汤姆伤心地一屁股坐在崖边。

“有什么麻烦吗？”一只美丽的白鸟飞落在提姆汤姆身旁。

“我要去找梅塔女巫，可这道峡谷我没法过去。”

“那容易，我可以带你过去，”白鸟说，“不过你也要答应帮我一个忙。”

“帮什么忙呢？”提姆汤姆问。

“我嗓子痛了很久，痛得我把我的歌怎么唱都给忘了。”鸟答道，“要是你答应给我带回来一首新歌的话，我就把你带过去。”

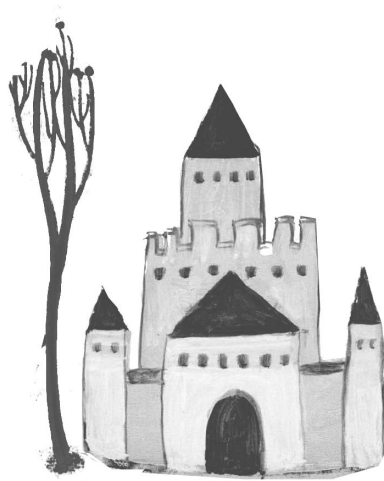
提姆汤姆高兴地答应了。他坐在鸟脖子上，安全地从峡谷上飞了过去。他又赶了一个钟头的路，忽然，一片大森林出现在他的面前，他知道梅塔女巫的城堡就在这片森林的中央。

提姆汤姆以为他的旅程这就到头了。可当他走到森林边，面前却出现了一堵高墙。这堵墙像玻璃一样光滑。提姆汤姆真的看不出有什么办法，可以从这墙上爬过去。

他正站在那里发愣，一只灰兔子从灌木丛中跳出来，问：“你想要去哪儿啊，陌生人？”

“我想去梅塔女巫的城堡。”提姆汤姆回答。

“嗯，也许我可以帮您，”兔子说，“要是你能帮我要个新尾巴——一条又长又漂亮的毛茸茸的大尾巴——我就在墙下挖一条地道让你过去。”



提姆汤姆一口答应了，兔子就用它的小爪子开始挖起来。不一会儿，一个直达城堡的大洞就挖好了。

“要是你不把尾巴带回来，”兔子警告说，“那我可就把洞填上了，你就再也不能回来了。”

“哦，我肯定会把尾巴带回来的，别担心。”

小伙子赶紧向梅塔女巫的城堡走去，这会儿，透过树林已经可以看到它了。整个城堡全是用白色大理石建成的，非常宏伟美丽。城堡四周是一个可爱的花园，里面长满了蓝色的玫瑰和粉红色的金凤花。园子里有很多黄金喷泉，喷着钻石、红宝石、翡翠和紫水晶，一颗颗在阳光的照射下璀璨夺目。

提姆汤姆顾不上欣赏这一切，他快步走到城堡入口，见到四下无人，就穿过大门走了进去。

他沿着一条铺满珍珠母的走道来到又一扇镶嵌了宝石的门前，敲了敲。门立刻打开了，小伙子发现自己来到了一个镶满钻石的大厅。大厅中央摆着一个巨大的钻石宝座，上面正坐着梅塔女巫。她穿着一件纯白的长裙，额头上戴着一顶镶满钻石



的皇冠，手中握着一根黄金法杖，法杖顶端嵌着一颗巨大的钻石，那钻石像火球一般熠熠闪光。宝座上方有一盏镶满钻石的吊灯，上面有数以百计的灯泡，这些灯泡将整个钻石大厅照得灯火通明。

“告诉我，你有什么愿望。”女巫用甜美的声音说道。

“我爱上了肉糕糕公主。”提姆汤姆毫不犹豫地回答，“但是她性情暴躁，所以一直拒绝嫁给我，除非我能够治愈她的坏脾气。因此，我鼓足勇气来找您，渴求得到您的帮助。”

梅塔女巫举起她的法杖，在空中挥舞了三下，一颗金丹落在了提姆汤姆的脚边。

“只要你有办法让公主吞下这颗药丸，她的坏脾气就会消失。我想你治好了她，她也会深情地爱上你的。好好保管吧，要是弄丢了我可没办法再给你一颗。在你返回王宫之前，你还有什么别的要求吗？”

这时，提姆汤姆想起了兔子、大鸟和蜘蛛。他告诉梅塔女巫，自己答应给它们每一个带回去一件礼物。

于是，好心的女巫又给了他一条毛茸茸的漂亮尾巴、一首优美的歌和一颗崭新明亮的眼珠。提姆汤姆把这些礼物都放进一个小红盒子里面，然后把盒子小心地放在他的口袋里。而那颗金丹就被他藏在了一块手帕打的结里，因为这颗金丹比其他

礼物要珍贵得多。

女巫把她那雪白的手伸向前方，提姆汤姆恭敬地亲了亲，然后离开了钻石大厅，开开心心地踏上了归途。

没走多久，他就到了高墙边，但是兔子不见踪影了。于是，他一边等它到来，一边躺下来休息。长途跋涉让他累坏了，提姆汤姆很快就睡得死死的。就在他睡着的时候，一只狡猾的狐狸从树林里溜了出来。

“哦哟！”狐狸自言自语着，“这个小伙子刚刚拜访过女巫，他从女巫那里得来的好礼物肯定都在这个红色小盒子里了，让我把盒子偷过来，看看里面有些什么好东西！”

于是，趁着小伙子睡得正酣，对危险毫无察觉时，狡猾的狐狸小心地把红色的小盒子从他的口袋里面拽出来，叼在嘴里，一溜烟跑进树林里去了。

不久，兔子回来了。它看到提姆汤姆躺在地上睡觉，就把他叫醒了，问道：“我的新尾巴在哪儿哩？”

“噢，我给你带了一条很棒的尾巴，”提姆汤姆笑着回答，“就在这个小红盒子里。”

可是他一摸口袋，发现盒子已经被偷走了。

一下丢了这么重要的东西，提姆汤姆惨到家了，灰兔也替他觉得难过。

“这下我再也回不了家了，”他抽泣着，“梅塔女巫的礼物全让我弄丢了！”

“别难过了。”兔子说，“不给我尾巴我也会让你从墙下面过去的，因为我知道你已经为遵守诺言努力过了。不过到了大鸟和蜘蛛那边可要当心了，它们不像我这样好说话。要是你没办法穿过峡谷和尖针河，也欢迎你回来和我一起住。”

听到这话，提姆汤姆擦干了眼泪，向好心的兔子道了谢，然后从墙下爬了过去，继续他的旅程。他大步向前，心情也变得更开朗了，因为金丹还安全地藏在他的手帕结里。

当他找到白鸟，开始解释他是怎么弄丢了那首歌，没办法兑现诺言的时候，大鸟立刻火冒三丈，说什么也不肯把提姆汤姆带到峡谷另一边去。

“我说话算话，”大鸟坚持道，“而且我警告过你了，要是你不能把歌带回来，我就不会再帮你的。”

可怜的提姆汤姆不知道该怎么办，只好坐在了崖边。就在同一时间，狡猾的狐狸回到老窝，把小红盒子打开来，想瞧瞧里面有些什么。蜘蛛的眼珠太小了，一下子就滚到青苔中不见了。狐狸觉得可以把那条毛茸茸的尾巴安在自己身上，看看是不是能让自己更漂亮。它正把那条尾巴拿出来，那首歌就从盒子里飘了出来，被风儿直接吹到了提姆汤姆坐着的地方。

猛然听到有首歌飘过来，提姆汤姆赶紧脱下帽子兜住了它，然后他高兴地对大鸟高喊，他又找到那首歌了。

“那我就说话算话。”大鸟说道，“不过，首先得让我试试这首歌，看看它是不是适合我的嗓音。”

于是，它试唱了一下，感到相当满意。

“有些轻歌剧的风格。”大鸟说道，“不过话说回来，这正合我意。”

一分钟后，提姆汤姆就高兴地发现自己来到了海峡的另一边，离家已经相当近了。但是，当他到了尖针河的时候，更大的麻烦在等着他。蜘蛛一听眼珠子丢了，便勃然大怒，一下就把蛛网桥扯掉了，并拒绝再搭一座。

提姆汤姆只好在河边坐了下来，眼巴巴地望着对岸。不一会儿，一只鸬鹚飞过这里，它看到提姆汤姆一脸沮丧，就停在他的肩头问：“有什么麻烦吗，年轻人？”

提姆汤姆把他的遭遇讲了一遍，鸬鹚带着惊讶的神色叫起来：“蜘蛛的眼珠，你是说蜘蛛的眼珠吗？啊，我相信那玩意就在我的爪子里呢！”

“在哪儿？”

鸬鹚跳上提姆汤姆的膝盖，小心地松开小爪子，里面正是那颗崭新的眼珠。

“太棒了！”提姆汤姆惊叫道，“可你是从哪里弄到的呢？”

“我是在林子里面找到的，就在狐狸窝边的青苔里。这玩意儿闪闪发光，我觉得可以带回家给小鸟们玩玩。不过，既然你看起来挺想要的，我就做个好人，把它还给你吧。”

提姆汤姆对小鹈鹕感激涕零，他连忙呼唤蜘蛛过来，拿走它的眼珠。蜘蛛试了试新眼珠，发现大小正合适，就很快又为提姆汤姆搭了一座新桥。

安全地渡过尖针河之后，提姆汤姆加快了回家的步伐。当他走到最初遇上暴风雪的地方，他发现鸟儿们已经把所有的爆米花都吃掉了，这一次他可以毫无阻碍地走过去了。

最后，他回到了乌有大王的宫殿，求见肉糕糕公主。但是公主这天脾气特别糟糕，死活不肯见他。

已经克服了这么多障碍，提姆汤姆不甘心再被气呼呼的姑娘拒之门外，于是，他大胆地走进了公主的房间。

“给您请安啦，我亲爱的肉糕糕。”他友好地说，“我是来治好你的坏脾气的。”

“我没什么要治好的！”公主怒骂，“立刻给我滚，不然我揍你！”

“我不会走的，除非你答应嫁给我。”提姆汤姆坚决地答道。

听到这话，肉糕糕公主气得哇哇乱叫，直接把她的鞋子丢

到提姆汤姆的头上。提姆汤姆躲过了鞋子，一点也不在乎公主撒野，依旧面带微笑看着漂亮的公主。肉糕糕气呼呼地冲了过来，一把抓住提姆汤姆的头发，使出全身力气，一边拉，一边扯开喉咙尖叫。就在她张开嘴巴的时候，提姆汤姆把金丹一下子丢进了她的嗓子眼里。

公主立刻松开了他的头发，一下子瘫倒在他的脚边，哭了起来，两只手捂着她那漂亮的小脸蛋儿，挡住她那羞红的脸颊。

提姆汤姆轻轻地拍拍她：“别哭了，宝贝。坏脾气终于从你身上消失了，现在每个人都会爱死你的。”

“你能原谅我这么胡闹吗？”肉糕糕公主抬起头来，眨巴着她那双甜美的蓝眼睛，恳切地问道。

“我早就不怪你了。”提姆汤姆立刻回答，“你只是被坏脾气害了，是它让你这么闹腾的。”

肉糕糕公主擦干眼泪，亲了亲提姆汤姆，答应嫁给他。他们一起去见乌有大王和王后。这两个好人看到女儿的变化，都高兴坏了，立刻同意两个人举行订婚仪式。

一周后，乌有谷里举行了一场盛大的宴会，人们欢天喜地，因为那天正是提姆汤姆和肉糕糕公主的婚礼。



# 白昼男孩和夜女孩

作者：[英] 乔治·麦克唐纳（1815 — 1891）

译写：小霖

—

从前有一个女巫，她想要通晓一切。可是她变得越聪明，她就越是会做些不撞南墙不回头的傻事。她叫做媧嫂。

女巫有两个客人住在她的城堡里。一位叫晨曦夫人，她住在由几间大房间组成的朝南的大套间中。她披着一头金黄色的秀发，皮肤白皙，眼睛就像天空一样湛蓝。另外一位叫做暮霭夫人，她住在城堡东北面的塔楼里——这里实际上就是一连串的石洞，并和山上的岩石连成了一体。暮霭夫人的眼睛是黑幽幽的，带着长长的睫毛，可这双美丽的眼睛已经全盲了。这两位夫人都身怀有孕，很快就要做妈妈了。她们并不知道，女巫已经决定要霸占这尚未出世的两个孩子。

不久，美丽的晨曦夫人生下一个漂亮的宝宝。正好是旭日初升的时候，宝宝睁开了双眼。媧嫂立刻就把他抱到城堡的另一头，并骗晨曦夫人说，孩子一生下来就死掉了。悲痛欲绝的

晨曦夫人稍稍缓过精神就立刻离开了城堡，而媧嫂也再没有邀请她回到城堡里来。

接着，女巫就开始对这个孩子施展起她的法术。经过一番努力，她终于让孩子做到在白天绝不睡觉，在夜里绝不醒来。她不想让他看到任何黑色的东西，要是可能的话，她都不会让他碰到影子。小宝宝整天在大太阳下面晒着，他很喜欢这样。他的头发是红铜色的，但是他的眼睛却随着年龄渐长而越来越黑，最后就好像暮霭夫人的一样黑了。他是最快乐的家伙，经常不为什么就哈哈大笑。媧嫂叫他光芒。

光芒出生后五六个月，幽暗的暮霭夫人在夜里生下一个宝宝。这个宝宝刚降临人世，身体极度虚弱的暮霭夫人就不幸地去了另一个世界。



媧嫂给孩子起了一个名字——幽夜，她和暮霭夫人长得要多像有多像——几乎一模一样。她有着黑黑的睫毛和眉毛，乌黑的头发，还有同样温顺忧伤的神情。但是，她有一双天蓝色



的眼睛，就像晨曦夫人一样。媼嫂不给这个孩子见到任何光线，除了那微弱的灯光。女孩的眸子因此变得越来越大，也越来越敏感，但却始终是那么湛蓝湛蓝的。在她的黑发下，那一双眼眸看起来就像是多云的夜晚所留存的两片天空。媼嫂教会她在白天睡觉，到夜里醒来。她还教她音乐，可其他的一切知识，她却都不让幽夜知道。

## 二

媼嫂的城堡所在的山谷，与其说是群山中的峡谷，倒不如说是平原上的沟壑。因为城堡陡峭的两端——北边和南边——都是高原，一眼望去，无边无际。高原上有成群结队的野牛、羚羊和角马，还有身材小巧的狍子。十四岁的时候，光芒就杀死了他的第一头公野牛，这让所有的猎人都一起为他欢呼。每天，只要太阳升起来他就会出去打猎，而且一出去差不多就要用掉一整个白天。光芒越长大，越难以管束。十六岁的他已经像一头狮子一样勇猛无敌，根本不知道什么是害怕，媼嫂也从不约束他什么。但是，有一条规矩她却要光芒始终遵守，那就是不许在太阳落山的时候出去。

媼嫂并不打算让幽夜受多少教育，然而幽夜要比媼嫂所猜



想的聪明得多，那点微弱的灯光对她来说已经是很充沛了。她自己学会了识字后，又设法哄得保姆教她如何拼写。不过她最大的乐趣还是弹奏她的琴键。她无忧无虑，因为她除了自己所居住的这个坟墓之外，对整个世界一无所知。然而有一样东西给她带来了一种特别奇异的感觉——就是那盏灯，那盏挂在天花板上的灯。它总是亮着的，尽管那火苗被雪花石灯罩笼罩成微小的一点。可灯光柔和的跳动总让幽夜有一种感觉，好像自己的目光可以走入那一片白茫茫之中。她可以坐在那儿一整个钟头，就盯着那盏灯。

### 三

娼嫂让保姆整晚地陪着幽夜——那时候是幽夜的白天。但是保姆可没有养成白天睡觉的习惯，所以也就常在半夜把女孩子一个人丢下。有一次，当幽夜就这样独自待在房间里的时候，一阵遥远的隆隆声传了过来：先是一阵颤动，接着是震动。灯从天花板上一下子落了下来，咣当一声掉在地上。幽夜觉得自己的眼睛好像一下子紧紧闭了起来，而且还被手遮住了。她坐在那里颤抖着。震动消失了，但是灯光没有再回来。黑暗把它给吞掉了！

她的灯没了，一种渴望却被惊醒了：她要从这座监牢里出去玩。她都不知道“玩”是什么意思，但是她想起保姆说过“灯点玩（完）了”——要是灯会“玩”，它会到哪里去玩？肯定是保姆去的地方，而且也像她一样，还会回来的。但是她不能再等了，她也要和她美丽的灯一起出去玩！她一定要找到它！

墙壁的凹洞上挂着一个帘子，娼嫂和保姆总是在帘子前面出现，又在帘子后面消失。她们是怎么从坚固的墙里跑出去的，她不知道，她这辈子也没有试图要出去过，这一回她也不知道怎么出去。但是，她凭着直觉开始在帘子后面的墙上摸索。正这么做的时候，她的脚一下子踩到了一个象牙骰子。什么东西被推开了，她跌跌撞撞地从洞里冲了出来。

在通道里曲曲折折走了一会儿，这个从生下来就过着穴居生活的女孩，第一次站在了南方让人陶醉的明净夜空下。头顶一轮圆月——它看起来并不遥远，就只是一个银色的圆盘，贴在蓝色的天幕上。

“这是我的灯。”她喃喃地说道，傻傻地站在那里，嘴巴也合不拢了。她望着望着，觉得仿佛自己就要在这里一直站下去了。

“不对，这不是我的灯。”过了一会儿她才缓过神来，“这应

该是所有灯的妈妈。”

她迎着月亮跪了下来，张开了双臂。她无法描述这一切，但就连最伟大的天文学家也会羡慕，一个人在十六岁的年纪还能有这样一种大开眼界的狂喜。当她跪下来时，有什么东西在轻轻地拍打她，拥抱她，触摸她。她站起来，却什么都没有看到。她不知道那是什么，因为她呼吸的空气都是在岩石中，经过那些七转八转的长长通道到达她身边的，所以她从没见过这种充满活力的、会动的空气——确切地说，这夏夜的风。这风好似空灵的酒，将她整个人都灌醉了。她为如此宜人的一个夜晚而着魔，一时间，仿佛已经和这风儿、这月光融为了一体。

这时，她开始深思起来。她必须把自己见到的这些隐藏起来！看守她的人对她做的事还一无所知！活着是多么幸福啊，而她们却要把一切变得像一副骨头架子！她们一定还不知道，她已经看到了真相，而她必须隐藏自己知晓的一切——这样才有机会再次溜出来。于是，她带着幸福的叹息，踩着轻柔的步伐，摸索着偷偷溜回岩洞中的黑暗去了。

当保姆进来的时候，幽夜告诉她，灯掉了下来。于是保姆跑去禀报了女主人。一个钟头不到，一盏新灯就挂了起来。幽夜觉得它看上去不如原先那盏灯那么明亮、清澈，但是她对这种变化并不伤感。有好几次若不是她忍住了，她就会跳起来在

房间里载歌载舞。当她睡着的时候，那些昏暗朦胧的梦都变成了辉煌灿烂的风景。

她丝毫没有怀疑过自己已经见识过白天和太阳了——这些她在书上都看到过。当她看到书上写的白天和太阳，她就会在脑海中浮现出来夜晚和月亮的情形；而当她读到夜晚和月亮的部分，她想到的仅仅是洞穴和那盏灯。

#### 四

对黑暗、星星还有月亮一无所知的光芒以打猎度日。他骑着一匹高大的白马，横扫绿野，打下一头又一头大野牛。

一个早晨，他正巧比平常早一点来到猎场，待在他的随从前面。这时，他看到一头从没见过的野兽，偷偷摸摸从一个阳光还没有照射到的洞里溜出来，好似一道飞影，蹿过草地，朝南边的森林逃去。他策马去追，没有追上，倒迎面碰到了他的猎人朋友法古。

“那是个什么东西，法古？”他问道，“怎么它跑得这么快！”

法古告诉他，可能是头猎豹。但是从步子来看，他觉得也可能是一头小狮子。



“它肯定是个胆小鬼！”光芒说道。

“别太肯定。”法古接着说道，“它不过是个不喜欢太阳的家伙。等到太阳落下去了它就会相当勇敢的。”

“那么，”光芒心中暗想道，“这个卑鄙的野兽就是媼嫂夫人说过的那个什么日落的可怕之处的一种了。”

他打了一整天的猎，但不是很卖力，也没有杀掉一头野牛。西边的太阳渐渐落山了，他调转马头一溜烟跑回了城堡。等到和他同行的猎人们到达城堡的时候，他的马已经拴在马厩里了，大伙儿都认为他已经进了城堡。但实际上，他又溜出了城堡，回到了树林。这时，太阳已经贴近地平线的边缘了。

光芒一心想着绝对不能错过野兽，就直冲进了树林。但是当他钻进树林的时候，他不禁回头向西边望去。太阳火红的边缘此刻已经从枝叶的轮廓间慢慢沉了下去，他的心突然扑通响了一下，莫名的恐惧一下子抓住了他。随着太阳落下去，夜幕仿佛笼罩了整个世界，天色变得越来越暗。根本不为他所知的某种东西，完全把他给打趴下了。当太阳的最后一道亮光也像灯一般熄灭时，他的眼前变得一片漆黑。他努力地爬起来——不是去搏斗，这他连想都没有想过，他想要的是一路狂奔，逃回家去。可就连迈开腿这一点他都做不到。这时，树林里传来一声怪叫，半似尖叫，半似咆哮。光芒顿时就像一只被咬伤的野狗一样，撒腿就跑。可那不是他自己在跑，而是恐惧让他的两条腿在跑：他都不知道它们到底是怎么动的。漫天星光下，他在草地上飞奔。风吹了起来，这更加重了他的恐惧：它嘶吼着从后面追来，不断地尖叫、喊叫、呼叫、吼叫着，仿佛森林里所有的野兽都在和它同行。他一路飞奔着，到达了谷底。这时，月亮探出了脑袋。他从来都没有看见过月亮——这也是一个刚出炉的怪物，这么妖！这么怪！这么诡异！这从天空落下来的恐怖中的恐怖，一下子让他的血液都凝固了，大脑都化灰了！他抽泣着，一纵身跳进了河里。他在河里游啊游啊，也不知道自己在躲避什么，最后不省人事地倒在岸边的草地上。



## 五

这天晚上，当幽夜去推门的时候，她十分沮丧地发现，墙壁推不动了。她第一次尝到了被牢笼困住的滋味。可她想起保姆曾经去过的某个地窖，就转身走到了那里，发现里面有些闪烁的亮光。循着亮光，她找到一扇门。她用力把门顶开。让她喜出望外的是，她发现自己到了另一个地方，这是一个非常美丽的花园。她悄无声息地溜到树枝和灌木之间，光着脚很舒服地踩在十分柔软的草地上。一阵轻柔的微风从树林间穿过。她在草地上欢蹦乱跳，一边跑，一边扭过头去看自己的影子。一只美丽的蛾子从幽夜蓝色的大眼睛上掠过，她一跃而起，去追蛾子。当她追着蛾子的时候，她看到有什么东西躺在河边——那是另一个像她一样的女孩子！不过这个女孩的长相是多么奇特啊！而且还一动不动！她死了吗？

一种怜惜感油然而生。幽夜坐了下来，抱起光芒的脑袋，开始轻轻抚摸他的脸。幽夜温暖的小手让他苏醒过来。他睁开眼睛向上望去，嘴里发出一种半是呻吟、半是喘息的声音。可当他一看到幽夜的脸，他的哼哼唧唧立刻停住了，只顾一动不动地盯着她：这么碧蓝的眸子，就好像一片完美的蓝天。这给了他勇气，化解了他的恐惧。最后，他用一种颤颤巍巍的声音

问道：“你是谁？”

“我叫幽夜。”她回答道。

“你是黑暗里的幽灵吗？”他说着，心中又有些害怕起来。

“我也许算是个黑暗里的幽灵，”她答道，“虽然我不知道你说的幽灵是什么意思。可我并不喜欢夜晚，我喜欢白天——全心全意地喜欢。”

“这怎么可能！”光芒说着，想用胳膊肘把自己撑起来。但他一看到月亮，立刻又把头重新倒在她的腿上。

“这可能吗？”他又说了一遍，揉了揉自己的眼睛。他的记忆一下子清晰了，他颤抖着喊道：“哦，太可怕了！一下子就变成了一个胆小鬼！我太丢人了！丢人现眼！竟然被吓成这样！实在太可怕了！”

“什么可怕？”幽夜问道，露出一个微笑，就好像母亲在问刚从恶梦中惊醒的孩子。

“所有，所有的一切。”他答道，“所有这些黑暗和咆哮。”

“亲爱的，”幽夜说，“没什么咆哮啊，你是太敏感了！”

“这里黑得要命！”光芒说道。

“黑！你应该在我的房间待一会儿试试。我真不明白，你怎么可以把这个称作黑！让我看看：对呀，你有眼睛啊，而且眼睛很大……哦，对了！我知道到底怎么回事了！你的眼睛是看

不见东西的，因为它们都这么黑。”

幽夜本能地想要做些什么，让光芒不再觉得害怕。她抚摸着光芒的脸颊和头发，想要安慰光芒一下。可光芒是多么惨啊！他静静地躺着，一动也不敢动，因为他不知道幽夜的脾气，他怕自己会惹幽夜生气，让她丢下自己一个人可怜兮兮的。他所有的那一丁点命似乎都是来自于幽夜，要是他动了也是随着幽夜动；要是幽夜丢下他走了，他就会像孩子一样大哭。

幽夜坐在那里，年轻的小子躺在那里，就这样过了一整夜。光芒睡着了，幽夜一动不动地坐着，生怕又让他被吓到。

圆圆的月亮从西边对幽夜望着，幽夜看到它的样子在改变，它变暗了，它在消失！然而周围的一切看起来清晰得奇怪——比她过去任何时候看到的都更加清晰。啊，是这么回事啊！月亮正从天花板上融化掉，就好像一大勺糖落在水中那样。

幽夜一下子害怕起来，把脸埋在腿上。她所有的气力都在消失，而她周围的一切都亮得让她受不了！她很快就要瞎了！

太阳由她的身后冲上来。这时，光芒醒了过来，一跃而起。他的脸上露出灿烂的笑容。幽夜一声大喊，把她的手臂伸向光芒。

“你怎么了？”光芒说着，带着少年人特有的傲慢站起身来，低头检查了一下他的弓弦。“那只是太阳出来了，孩子！再见。谢谢你昨晚的照顾，我要走了——好了，后会有期！”

“别离开我，哦，别离开我！”幽夜喊道，“我要死了！啊，我好害怕！”

但是光芒已经跃入河中，穿过水面，爬上对面的山顶。一缕阳光射在他的身上，金发小伙子像太阳神阿波罗一样光华四射。但是可怜的幽夜却在绝望、无助和痛苦中慢慢往回爬。她咬紧牙关爬回她的洞穴，一下摔倒在床上，沉沉地进入了梦乡。

## 六

等到日上三竿的时候，光芒想起昨晚的事，顿时感到无地自容。他已经向自己证明了——还不仅仅是向自己，还向一个女孩证明了——他是胆小鬼！这一整天，他都被自己的羞愧之心折磨着。最后，他觉得，自己唯一应该做的事情就是去面对他已经领教过了的黑夜。

但是当他再次看着夕阳慢慢落到群山后面——那些可怕的妖魔鬼怪又向他挑战了——的时候，他又一次吓得晕了过去。第二天，他醒来的时候再没有了从前的锐气，也没有再像头一天一样，跳起来就去追猎了。就这样，足足有七次，他都努力去面对即将来临的夜晚。他浑身湿透，整夜躺在荒郊野外，一

个晚上又一个晚上……可七次都失败了。持续不断的死一般的恐惧，还伴着羞愤交加，让他病倒了。到了第七个早上，他没有去打猎，而是在城堡里疯疯癫癫、哭哭啼啼了足足有一两个钟头。

媼嫂听到光芒病了，只觉得很生气。怎么会这样？他是个可怜的失败品，这小子！因为他是自己的失败品，媼嫂开始生出光芒的气，开始讨厌他，开始恨他：女巫的爱恨就是这样在一线之间。她下令把每一缕光线都挡住，不许照进光芒的房间。她恶毒地咒骂光芒，还取出一支光芒的箭来，用箭头戳光芒，戳到血流出来。女巫这种反复无常的对待让光芒迅速地下定决心，要逃离城堡——先逃出去再说。

而从那个可怕的早晨开始，幽夜就再也没觉得对劲过：突如其来的光线差点就要了她的命。没过多久，媼嫂也开始用邪恶的方法来整她。女巫就好像一个病态的孩子对自己的娃娃感到厌倦了。她会把娃娃扯成碎片，只为看看它们到底会怎么样反抗。

这一天，快到正午的时候，幽夜还在熟睡着。媼嫂派人抬着一辆黑色的轿子，把幽夜送到了高处的平原上，丢下她就离开了。

媼嫂站在她的高塔上，用望远镜注视着这一切：幽夜刚刚

被丢下来，媼嫂就看见她坐了起来，也几乎就在同一时间，她看到那女孩又立刻趴了下去，把脸静静地贴在地上。

“她这下要晒死了。”媼嫂说道，“这下子她的小命可就到头了。”

幽夜趴在那里完全一动不动。媼嫂一点也不怀疑她已经气若游丝了，她觉得幽夜在夜幕降临之前是必死无疑。然后她就下了塔，去了光芒的房间。

这时，光芒早已离开了城堡。黑暗固然相当可怕，但是媼嫂比黑暗更糟糕。他系好腰带，拿起他的弓和箭，就从城堡里溜出去，直奔草原。可当他穿过河面的时候，因为夜色渐深，而他的病又还没好，就再没法往前迈进一步了。他在河边坐下，觉得活着还不如死了。他心中充满了恐惧，一头瘫倒在柔软的草地上。

他没有睡多久就醒了过来——四周还是漆黑的夜，可天空……不对，那不是天空，是那一双碧蓝的眼睛，它们正在俯视着他！显然这个女孩对黑夜就像他对白天一样全无畏惧。

“谢谢你。”他说道，“你就好像我的活护心甲，你让恐惧离我而去。我刚才快要死掉了。你是不是水里的仙子，看到我过河，所以从河里钻出来的？”

“我不是活在水里的生物。”她回答道，“我活在幽暗的这盏

灯下，我在明亮的那盏灯下就会死掉。”

“啊，我这下明白了。”他反应过来，“要是我当时明白的话，我绝不会像上次那样做的……我希望你原谅，我就那么把你丢下来一走了之。你那时候真的被吓坏了，是不是？”

“是的，”幽夜回答道，“而且下次还会那样的。但是为什么你会这样，我还是一点都没办法理解。你都不知道黑暗有多么善良友好，多么温和柔软！我告诉你哦，我只剩最后一口气的时候，一阵微凉的风吹过我的脸，我睁眼一看，痛苦消失了，那个夺命灯不见了，我的视力也恢复了。我就站起来到处跑，跑了好长时间，然后看到你趴在地上——和我不久之前那样趴着，所以我就坐下来，在你身边照顾你。”

“你真好，美丽的幽灵！啊，我还没有向你忏悔你就原谅了我！”光芒感动地大声说道。

于是，他们开始聊天。光芒告诉幽夜他自己的经历，幽夜也把自己的故事说给光芒听。最后，他们都觉得，他们必须从保姆手心里逃走，逃得越远越好。

“我们必须立刻就走。”幽夜说。

“我做不到。”光芒说，“我动不了。只要我把头从你腿上抬起来，那种恶心的恐怖就会牢牢把我抓住。”

“我会陪着你的。”幽夜安慰他，“我会一直照顾你，直到你

那个可怕的太阳升起来。到时候你就可以离开我了，跑多快都没问题。”

“我不会再离开你了，幽夜。”光芒喊道，“就待在这里等到太阳出来吧，它会把我的力量还给我，到时候我们一起走，永远永远也不再分开了。”

“不行。”幽夜坚持道，“我们现在必须走，你必须学会在黑暗中像在白天那么坚强，否则你永远都只是半个勇士。”

幽夜说着站起身来。

“哦，哦！不要丢下我！”光芒喊道。

幽夜牵起光芒的手，光芒屈服地站了起来。幽夜拉着他就走，但他的脚步松松垮垮的。随着夜色渐深，他似乎也渐渐快要瘫下去了。

“哦，亲爱的！我好累！好害怕！”他不时地说道。

“靠着我。”幽夜不时转过身来，用自己的胳膊挽住他，“再走几步，靠紧我，我现在可强健了。”

于是，他们继续向前。幽夜看到了许多绿色的眼睛在隐约闪现，就像黑暗中一个个小窟窿。她不得不绕了很多弯子，好避开它们。但是她对光芒只字不提自己看到的一切。她一路上不断地用轻柔的语调对他说话——说那些可爱的花儿和星星躺在自己的床上有多么开心。

清晨渐渐来临，光芒觉得好多了。但是，走了一整个晚上连觉都没睡上，实在是把他给累坏了。幽夜也一样感到很累，一部分是因为要照顾他，一部分是因为对东方破晓的光亮感到害怕。最后，两个人都精疲力竭了。他们不约而同地停了下来，相互抱着对方，站在草地中央，仅仅只能倾斜着虚弱的身体来撑住对方。中间任何一个人动一下，另一个可能会倒下。不过，当夜的潮开始退下去的时候，昼的浪就开始涌上来。这时，太阳已经冲出了地平线，被翻腾的巨浪托起。太阳一露面，光芒就重新活力四射了。

幽夜发出痛苦的叫声，把脸埋在自己的胳膊中。

“我的天啊！”她轻声说，“这光好刺眼！”

但就在同一刻，她听到光芒发出一阵轻轻的得意的笑声。接着，她就感到自己被少年抱了起来。这个一整夜像照顾小孩一样千方百计保护少年的女孩，这时反而落在少年的臂弯中，像个小宝宝一样，把头轻轻偎依在他的肩膀上。

## 七

就在光芒把幽夜抱起来的一刹那，媼嫂的望远镜正恶狠狠地在高原上扫视。她蓦地一下转过身，冲进自己的房间。当保

姆跑来找她的时候，她已经不知去向了。

随着太阳升起，光芒和幽夜在森林的边缘挪动着，光芒还抱着幽夜。幽夜不安地对光芒小声耳语了几句：“我闻到了野兽的味道——在那边，就是风吹来的地方。”

光芒转身朝城堡方向看去，只见平原上有一个黑色的斑点。只见它变得越来越大，越来越近。光芒立刻把幽夜带到树后面藏好，然后取出他的弓，抽出他最沉、最长、最锋利的箭，瞄准，射——箭直穿过了那畜生的胸膛，只露出箭羽在外面。它一头栽在地上，脖子一伸就一动不动了。

“我已经把它给杀死了，”光芒喊道，“是一只很大的红毛狼。”

他凑到狼的尸体边。难道他可以相信自己的眼睛吗？地上躺着的不是什么红毛狼，而是红头发的媼嫂！愚蠢的女巫以为自己可以做到刀枪不入，但是她忘记了，当初为了拷打光芒，她曾经在他的一支箭上施过法术。光芒转身跑到幽夜那里，把一切都告诉了幽夜。

幽夜战栗着哭了，不愿意去看。

这下没必要再往哪里跑了。除了媼嫂，他们再没有什么害怕的人了。这时，法古和其他的猎人来了。光芒告诉他们，他刚刚杀死了一头巨大的红毛狼，那条狼就是媼嫂夫人。猎人们神色凝重，但是眉间却闪现出喜悦的心情。



“那么，”法古说道，“我们现在都自由了，你也可以去找你的亲妈妈了。媼嫂对她说了谎，她都不知道你还活着呢。”

但是光芒说，在娶幽夜之前，他哪里都不要去。

“如果有两个人谁也不能缺了谁，那就是我和幽夜。她要在黑暗中教会我，怎么做一个勇敢的男子汉；而我要在白天照顾她，直到她的眼睛可以承受阳光的炽热。”

他们就在当天结婚了。第二天，他们一同去了国王的宫殿禀报这一切，并在那里遇到了光芒的父亲和母亲。晨曦夫人开心得差点死掉了。而当她看到幽夜那一双可以穿透黑夜和浮云的蔚蓝色大眼睛时，更是有种奇怪的亲切感。或许那些邪恶的人正是让好人彼此联系到一起的那个链条。通过媼嫂，两个未曾谋面的母亲在她们的孩子身上交换了彼此的眼眸。

国王把媼嫂的城堡和土地都赐给了这对年轻人，他们在那里生活了很多年。幽夜开始爱上白天了，因为那是光芒的衣冠，她觉得白天比夜晚更伟大，太阳比月亮更高贵；而光芒开始爱上夜晚了，因为那是幽夜的母亲和家园。

“不过谁知道呢。”幽夜对光芒说道，“等我们老去不在的时候，我们也许会去一个比我的夜晚伟大，比你的白天更伟大的地方。”

## 彩虹童话旋梯书阅读指南

普通的阶梯式阅读，7~8岁是一个阶段，9~10岁又是一个阶段，低阶图书文字短而浅显，高阶图书文字多而深奥，可当你的孩子已经习惯了短故事，忽然又让他们去读长而深奥的作品，他们往往不能立刻适应。而旋梯式阅读采用由短故事逐渐步入长故事的编排，恰好可以避免这个问题，吸引孩子主动阅读由浅入深的文学作品，就像是走在螺旋梯上一样前进，再高的陡坡也可以如走平地。这种独特而有趣的阅读方式，让孩子可以轻松掌握深度阅读的能力，也让文学经典的甘露能够自然而然地流入孩子的心灵。

旋梯式阅读最为适合的读者，是正在从小学低年级步入高年级的8~10岁的孩子，他们的识字量已经很大，但往往还不能够集中注意力，去耐心读完一个长篇作品，彩虹童话旋梯书为这样的年龄段精心选择了适合不同个性的孩子的经典作品，并用不同的色彩加以区分，让每个孩子都能从书中找到自己最爱的故事。

### 1

彩虹魔法一：从短短的彩虹开始阅读

每本彩虹童话都分短、中、长三个阅读级别，刚开始自主阅读的时候，可以一次只看一个小故事，这时，看多看少是次要的，关键是

要建立一个有计划的阅读时间表，几星期之后，已经养成阅读习惯的小读者就可以跳到不长不短的彩虹和长长的彩虹上，去看更精彩的风景了。

## 2 彩虹魔法二：看着颜色去选择阅读

每个人都有自己的个性，有的爱热闹搞笑，有的爱沉静幻想，但不论是什么样的个性爱好，都必定会有一个自己喜欢的颜色。而这套书的不同色彩对应着不同风格的故事，小读者可以循着对颜色的偏好，以最快速度找到最接近自己口味的故事，从感兴趣的故事开始阅读，可以更好地建立起自主阅读的兴趣。

## 3 彩虹魔法三：一边记录一边阅读

每本书后附赠的彩虹记录卡，可以让小读者在读后有一些延伸活动，比如，记录下自己最喜欢的故事名，最喜欢的主人公，最喜欢的情节，以及之所以喜欢的原因，同时也让小读者有兴趣尝试写一写有自己独特想象的彩虹故事，充分调动读者与书互动的乐趣，激发创造的热情和活力。

以上这些方法，可以灵活组合，现在，就跟着彩虹的光辉，轻松上路吧！

这本书的小主人是：\_\_\_\_\_

最喜欢的故事：\_\_\_\_\_

喜欢的原因：\_\_\_\_\_

最喜欢的角色：\_\_\_\_\_

喜欢的原因：\_\_\_\_\_

最喜欢的一句话：\_\_\_\_\_

亲爱的小朋友，欢迎你也来写一写你自己的彩虹故事！只

要在2012年3月30日之前，把你的故事发到我们的电子邮箱：

dreamkidland@163.com，主题注明“彩虹童话”，就可以参加

由小书房网站（www.dreamkidland.cn）举办的彩虹故事原创

大赛了哦！